

**DE**

**WICHTIGE HINWEISE**

**CZ**

**DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ**

**DK**

**VIGTIGE HENVISNINGER**

**GB**

**IMPORTANT GUIDELINES**

**ES**

**ADVERTENCIAS IMPORTANTES**

**FI**

**TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA**

**FR**

**CONSIGNES IMPORTANTES**

**HU**

**FONTOS TUDNIVALÓK**

**IT**

**AVVERTENZE IMPORTANTI**

**NL**

**BELANGRIJKE INSTRUCTIES**

**NO**

**VIKTIG INFORMASJON**

**PL**

**WAŻNE WSKAZÓWKI**

**PT**

**INDICAÇÕES IMPORTANTES**

**RU**

**ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ**

**SL**

**POMEMBNA NAVODILA**

**SE**

**VIKTIGA HÄNVISNINGAR**

**TR**

**ÖNEMLI BİLGİLER**

**RO**

**INDICAȚII IMPORTANTE**



## WICHTIGE HINWEISE

entsprechend EN ISO 20345:2011 und  
EN ISO 20347:2012 - Abschnitt 8


**Bitte sorgfältig lesen und unbedingt beachten**

### Sehr geehrte Kunden!

ABEBA hat diese Schuhe zu Ihrer Sicherheit mit größter Sorgfalt hergestellt. Unter Verwendung modernster Techniken und hochwertiger Materialien lebt ABEBA seit jeher seine Philosophie des zweifachen Schutzes:

- **Der Schutz des Menschen vor dem Produkt**
- **Der Schutz des Produktes vor dem Menschen**

Qualität und Kompetenz zeichnen ABEBA hierbei als Spezialisten in den Bereichen Sicherheits- und Berufsschuhe mit eigener Forschung, Entwicklung und Produktion aus.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit den  Berufs- und Sicherheitsschuhen!

### HERSTELLER DER SCHUHE

ABEBA Spezialschuhhaustatter GmbH, Schlackenbergrstr. 5,  
66386 St. Ingbert, Tel. +49 6894 3103100 – Fax +49 6894 3074 –  
abeba@abeba.de – www.abeba.com

### VERWENDUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG

Schuhe mit Sicherheitsanforderungen sind vorgeschrieben, wenn mit Fußverletzungen zu rechnen ist. Dies können u.a. sein: Stoßen und Einklemmen, umfallende, herabfallende oder abrollende Gegenstände, Hineintreten in spitze oder scharfe Gegenstände, heiße und ätzende Flüssigkeiten. Bitte beachten Sie auch die Vorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft. Sollten Beschädigungen am Schuh erkennbar sein, darf der Artikel nicht mehr verwendet werden. Die Verwendung oder Anbringung von zusätzlichen Teilen, die nicht von Anfang an integriert sind, wie z.B. geformte Einlegesohlen, kann die Schutzfunktion und somit Ihre Sicherheit beeinträchtigen. Falls zusätzliche Teile erforderlich sein sollten, wenden Sie sich bitte an unseren technischen Dienst. Die folgenden Garantien gelten für Schuhe, die sich in gutem Zustand befinden. ABEBA übernimmt keinerlei Verantwortung für unsachgemäße Anwendungszwecke bzw. solche, die in dieser Gebrauchsanweisung nicht aufgeführt sind. Bei einer berechtigten Reklamation wird der Schuh von ABEBA ersetzt oder Sie erhalten eine Gutschrift. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.

### REINIGUNG UND PFLEGE

- Ihre Schuhe sollten zur Verbesserung der Hygiene und des Fußklimas im täglichen Wechsel getragen werden, wodurch auch die Lebensdauer der Schuhe verlängert wird.
- Bewahren Sie die Schuhe nach jedem Gebrauch an einer luftigen Stelle auf.
- Entfernen Sie anhaftenden Staub und Schmutz regelmäßig mit einer Bürste
- Glattes oder imprägniertes Leder sollte mit einem handelsüblichen Pflegeprodukt gereinigt werden.
- Das Trocknen von feuchten oder nassen Schuhen auf einer Wärmequelle ist ungeeignet
- Schuhe mit Obermaterial Microfaser können bei 30°C in der Waschmaschine gereinigt werden. Andere Obermaterialien sind nicht waschbar.

### NORMEN

Die CE Kennzeichnung am Schuh bedeutet, dass der Schuh den grundsätzlichen Anforderungen der europäischen Richtlinie 89/686/EWG Artikel 10 zuletzt geändert durch Richtlinie 96/85/EWG

Persönliche Schutzausrüstungen entspricht.

Je nach Kennzeichnung am Schuh entsprechen die Schuhe den Kategorien und Anforderungen folgender Normen:

#### EN ISO 20345:2011

Persönliche Schutzausrüstung – Sicherheitsschuhe

#### EN ISO 20347:2012

Persönliche Schutzausrüstung – Berufsschuhe

Weiterhin gelten folgende Normen:

#### EN ISO 20344:2011

Persönliche Schutzausrüstung – Prüfverfahren für Schuhe

#### EN ISO 13287:2007

Persönliche Schutzausrüstung – Schuhe – Prüfverfahren zur Bestimmung der Rutschhemmung

Die Kennzeichnung der Schuhe wurde von einer anerkannten Prüfstelle (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, notifizierte Stelle: 0197, bzw. PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens, notifizierte Stelle: 0193) zertifiziert.

### KENNZEICHNUNG

Jeder Sicherheits- und Berufsschuh muss klar und dauerhaft mit folgenden Informationen gekennzeichnet sein: a) Größe, b) Zeichen des Herstellers, c) Typbezeichnung des Herstellers, d) Herstellungsjahr und mindestens Angabe des Quartals, e) Verweisung auf die internationale Norm, f) den Symbolen aus nachfolgender Tabelle entsprechend dem vorgesehenen Schutz und/oder gegebenenfalls den entsprechenden Kategorien:

### ANFORDERUNGEN

#### AN BERUFS- UND SICHERHEITSSCHUHE

(Auszug aus den Normen EN ISO 20345:2011 bzw. EN ISO 20347:2012)

|   | Kategorie   |    |    |    |    |    |    |    |
|---|---|----|----|----|----|----|----|----|
|   | SB  | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Grundanforderungen (Auszug)</b>          |   |    |    |    |    |    |    |    |
| Zehenschutz (200 Joule)                     | ■   | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |
| Rutschhemmung                               |   |    |    |    |    |    |    |    |
| SRA (auf Boden aus Keramikfliesen mit NaLS) | eine der drei Anforderungen (SRA, SRB oder SRC) muss erfüllt sein |    |    |    |    |    |    |    |
| SRA (auf Stahlboden mit Glycerin)           |   |    |    |    |    |    |    |    |
| SRB (SRA und SRB sind erfüllt)              |   |    |    |    |    |    |    |    |

Die Grundanforderung für Berufs- und Sicherheitsschuhe sind in Tabelle 2 und 3 der jeweiligen Norm aufgeführt

|                                     | Symbol | Kategorie |    |    |    |    |    |    |    |
|-------------------------------------|--------|-----------|----|----|----|----|----|----|----|
|                                     |        | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Zusatzanforderungen (Auszug)</b> |        |           |    |    |    |    |    |    |    |
| geschlossener Fersenbereich         |        | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | ■  | ■  |
| Profilsohle                         |        | □         | □  | □  | ■  | □  | □  | □  | ■  |
| Durchtrittssicherheit               | P      | □         | □  | □  | □  | □  | □  | □  | ■  |
| Antistatische Schuhe                | A      | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Energieaufnahme im Fersenbereich    | E      | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Wasserdurchtritt und Wasseraufnahme | WRU    | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Kraftstoffbeständigkeit             | FO     | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  | □  |

Die Zusatzanforderungen für Berufsschuhe sind in Tabelle 16, für Sicherheitsschuhe in Tabelle 18 der entsprechenden Norm aufgeführt

- Anforderungen durch Kategorie vorgeschrieben
- Anforderung durch Kategorie nicht vorgeschrieben, kann

zusätzlich erfüllt sein

### ACHTUNG!!! Zusatzinformationen für antistatische Schuhe

Antistatische Schuhe sollten benutzt werden, wenn die Notwendigkeit besteht, eine elektrostatische Aufladung durch Ableiten der elektrischen Ladungen zu vermindern, so dass die Gefahr der Zündung z. B. entflammbarer Substanzen oder Dämpfe durch Funken ausgeschlossen wird, und wenn die Gefahr eines elektrischen Schlags durch ein elektrisches Gerät oder durch spannungsführende Teile nicht vollständig ausgeschlossen ist. **Es sollte jedoch darauf hingewiesen werden, dass antistatische Schuhe keinen hinreichenden Schutz gegen einen elektrischen Schlag bieten können, da sie nur einen Widerstand zwischen Boden und Fuß aufbauen.** Wenn die Gefahr eines elektrischen Schlags nicht völlig ausgeschlossen werden kann, müssen weitere Maßnahmen zur Vermeidung dieser Gefahren getroffen werden. Solche Maßnahmen und die nachfolgend angegebenen Prüfungen sollten Teil des routinemäßigen Unfallverhütungsprogramms am Arbeitsplatz sein.

Die Erfahrung hat gezeigt, dass für antistatische Zwecke der Leitwert durch ein Produkt während seiner gesamten Lebensdauer einen elektrischen Widerstand von unter 1000 M $\Omega$  haben sollte. Ein Wert von 100 k $\Omega$  wird als unterste Grenze für den Widerstand eines neuen Produktes spezifiziert, um begrenzten Schutz gegen gefährliche elektrische Schläge oder Entzündung durch einen Defekt an einem elektrischen Gerät bei Arbeiten bis zu 250 V sicherzustellen. Es sollte jedoch beachtet werden, dass der Schuh unter bestimmten Bedingungen einen nicht hinreichenden Schutz bietet; daher sollte der Benutzer des Schuhs immer zusätzliche Schutzmaßnahmen treffen. Der elektrische Widerstand dieses Schuhtyps kann sich durch Biegen, Verschmutzung oder Feuchtigkeit beträchtlich ändern. Dieser Schuh wird seiner vorbestimmten Funktion bei Tragen unter nassen Bedingungen nicht gerecht. Daher ist es notwendig, dafür zu sorgen, dass das Produkt in der Lage ist, seine vorherbestimmte Funktion der Ableitung elektrostatischer Aufladungen zu erfüllen und während seiner Gebrauchsdauer einen gewissen Schutz zu bieten. Dem Benutzer wird daher empfohlen, erforderlichenfalls eine Vor-Ort-Prüfung des elektrischen Widerstands festzulegen und diese regelmäßig und in kurzen Abständen durchzuführen.

Schuhe der Klassifizierung I können bei längerer Tragezeit Feuchtigkeit absorbieren und unter feuchten und nassen Bedingungen leitfähig werden.

Wird der Schuh unter Bedingungen getragen, bei denen das Sohlenmaterial kontaminiert wird, sollte der Benutzer die elektrischen Eigenschaften seiner Schuhe jedes Mal vor Betreten eines gefährlichen Bereichs überprüfen.

In Bereichen, in denen antistatische Schuhe getragen werden, sollte der Bodenwiderstand so sein, dass die vom Schuh gegebene Schutzfunktion nicht aufgehoben wird.

Bei der Benutzung sollten keine isolierenden Bestandteile zwischen der Innensohle des Schuhs und dem Fuß des Benutzers eingelegt werden. Falls eine Einlage zwischen die Innensohle des Schuhs und den Fuß des Benutzers eingebracht wird, sollte die Verbindung Schuh/Einlage auf ihre elektrischen Eigenschaften hin geprüft werden.

### !!!! ZUSATZINFORMATIONEN FÜR EINLEGESOHNEN !!!

Sollte die Schuhe mit einer herausnehmbaren Einlegesohle geliefert werden, bedeutet dies, dass die Prüfungen mit eingelegerter Einlegesohle durchgeführt worden sind. **ACHTUNG: Die Schuhe dürfen nur mit eingelegerter Einlegesohle benutzt werden und die mitgelieferte Einlegesohle darf nur durch eine vergleichbare Einlegesohle des ursprünglichen Schuhherstellers ersetzt werden!** Wenn die Schuhe ohne Einlegesohle geliefert werden, wurden die Prüfungen ohne Einlegesohle durchgeführt. **ACHTUNG: Das Einlegen einer Einlage-**

sohle kann die Schutzeigenschaften der Schuhe beeinträchtigen!  
Durch das Einlegen einer nicht von ABEBA freigegebenen Einlegesohle verliert der Schuh seine sicherheitsrelevante Zertifizierung!

### ZEICHENERKLÄRUNG (PIKTOGRAMME)



### DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

odpovídající evropské normě EN ISO 20345:2011 a EN ISO 20347:2012 – část 8

**Přečtěte prosím důkladně a dodržujte uvedené upozornění.**

#### Vážení zákazníci!

Společnost ABEBA vyráběla tuto obuv s největší pečlivostí pro Vaši bezpečnost. Za použití nejmodernější techniky a vysoce hodnotných materiálů se řídí společnost ABEBA odjakživa svojí filozofií dvojité ochrany:

- **Ochrana člověka před výrobkem**
- **Ochrana výrobku před člověkem**

Díky kvalitě a kompetenci přitom společnost ABEBA vyniká jako specialista na výrobu bezpečnostní a pracovní obuvi s vlastním výzkumem, vývojem a výrobou.

Přejeme Vám hodně radosti s bezpečnostní a pracovní obuví společnosti **ABEBA**!

#### VÝROBCE OBUVI

ABEBA Spezialschuhhausstätter GmbH, Schlackenbergr. 5, 66386 St. Ingbert, Tel. +49 6894 3103100 – Fax +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

#### POUŽITÍ A NÁVOD K UPOTŘEBĚNÍ

Boty s bezpečnostními požadavky jsou předepsány, pokud může dojít ke zranění nohou. To může být kromě jiného: náraz a sevnění, předměty padající, odkutěná a překlopená, našlápnutí na špičaté nebo ostré předměty, horké a leptavé kapaliny. Řiďte se také předpisy Vašeho profesního sdružení. Pokud jsou na obuvi zjištěna zjevná poškození, nemí se tento výrobek více používat. Použití nebo umístění přídavných částí, které nebyly od počátku integrovány, např. tvarované vložky, mohou snížit ochrannou funkci a tím i Vaši bezpečnost. Pokud potřebujete doplňkové díly, obraťte se prosím na naše technické služby. Následující záruky platí pro obuv, která je v dobrém stavu. Společnost ABEBA nepřebírá žádnou odpovědnost při používání obuvi k nepřímým účelům, resp. za použití, které není uvedeno v tomto návodu na použití. Při opodstatněné reklamaci Vám společnost ABEBA obuv vymění, nebo obdržíte poukaz na novou obuv. Za následné škody nepřebíráme ručení.

## ČIŠTĚNÍ A OŠETŘOVÁNÍ

- Obuv byste měli při každodenním nošení obměňovat kvůli zlepšení hygieny a lepšímu pocitu na noze, čímž se také prodlouží životnost obuvi
- Po každém použití obuvi ji odložte na dobře větrané místo
- Přilnutý prach a nečistoty pravidelně odstraňujte kartáčem
- Hladká mě impregnovaná kůže může být se měla čistit běžným prostředkem na ošetření
- Není vhodné sušit vlhkou nebo mokrou obuv u topných těles
- Obuv s vrchním materiálem Microfaser se může prát v pračce při teplotě 30°C. Jiné svrchní materiály nelze prát.

## NORMY

Označení CE na obuvi znamená, že obuv odpovídá zásadním požadavkům evropské směrnice 89/686/EHS článek 10, naposledy změněné směrnici 96/85/EHS o osobních ochranných prostředcích.

Podle označení na obuvi odpovídá obuv kategoriím a požadavkům následujících norem:

### EN ISO 20345:2011

Osobní ochranné vybavení – bezpečnostní obuv

### EN ISO 20347:2012

Osobní ochranné vybavení – pracovní obuv

Dále platí následující normy:

### EN ISO 20344:2011

Osobní ochranné vybavení – zkušební metoda pro obuv

### EN ISO 13287:2007

Osobní ochranné vybavení – obuv – zkušební metoda pro specifikaci odolnosti proti uklouznutí

Označení obuvi bylo certifikováno uznanou zkušebnou (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, notifikací místo: 0197 resp. PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens, notifikací místo: 0193).

## OZNAČENÍ

Každá bezpečnostní a pracovní obuv musí být jasně a trvale označena následujícími informacemi: a) velikost, b) značka výrobce, c) typové označení výrobce, d) rok výroby a minimálně uvedení kvartálu výroby, e) odkaz na mezinárodní normu, f) symboly z následující tabulky, odpovídající stanovené ochranné funkci a/nebo případně odpovídajícím kategoriím:

## POŽADAVKY NA PRACOVNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OBUV

(výťah z norem EN ISO 20345:2011 resp. EN ISO 20347:2012)

|  | Kategorie |    |    |    |  |    |    |    |
|--|-----------|----|----|----|--|----|----|----|
|  | SB        | S1 | S2 | S3 | OB   | O1 | O2 | O3 |
| <b>Základní požadavky (výťah)</b>                                  | ■         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| ochrana prstů (200 jouůl)  | ■         | ■  | ■  | ■  |  |    |    |    |
| odolnost proti uklouznutí  |           |    |    |    |  |    |    |    |
| SRA (na podlage z keramických dlaždic s NaLS (natriumlaurylsulfát) |           |    |    |    | jeden ze tří požadavků (SRA, SRB nebo SRC) musí být splněn |    |    |    |
| SRB (na ocelové podlage z glycerinem)                              |           |    |    |    |  |    |    |    |
| SRC (SRA a SRB jsou splněny)                                       |           |    |    |    |  |    |    |    |

Základní požadavky pro pracovní a bezpečnostní obuv jsou uvedeny v tabulce 2 a 3 příslušné normy

| Dodatečné požadavky (výťah)     | Symbol | Kategorie |    |    |    |    |    |    |    |
|---------------------------------|--------|-----------|----|----|----|----|----|----|----|
|                                 |        | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| uzavřená oblast paty            |        | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | ■  | ■  |
| profilovaná podešev             |        | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | ■  | ■  |
| odolnost proti propíchnutí      | P      | □         | □  | □  | □  | □  | □  | □  |    |
| antistatická obuv               | A      | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  |    |
| absorbce energie v oblasti paty | E      | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  |    |
| průnik a absorbce vody          | WRU    | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  |    |
| odolnost proti pohonným hmotám  | FO     | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  |    |

Dodatečné požadavky pro pracovní obuv jsou uvedeny v tabulce 16, pro bezpečnostní obuv v tabulce 18 příslušné normy

■ požadavek je kategorií předepsán

□ požadavek není kategorií předepsán, může být dodatečně splněn

## POZOR !!! Dodatečné informace o antistatické obuvi

Antistatická obuv by se měla používat, pokud je nutné snížit elektrostatické nabíjení ovedením elektrických nábojů tak, aby se vyloučilo nebezpečí zapálení např. hořlavých látek a výparů jiskrami, a pokud není zcela vyloučeno nebezpečí zásahu elektrickým proudem prostřednictvím elektrického přístroje nebo dílů pod elektrickým napětím. Je třeba upozornit na to, že antistatická obuv nenabízí dostatečnou ochranu proti zásahu elektrickým proudem, jelikož vytváří jen odpor mezi podlahou a chodidlem. Pokud nelze nebezpečí zásahu elektrickým proudem zcela vyloučit, musí se provést další opatření k zabránění takového nebezpečí. Tato opatření i další zkoušky uvedené níže by měly být součástí programu úrazové zábrany na pracovišti.

Zkoušené ukázala, že pro antistatické účely má mít přenosová cesta přes výrobek po celou dobu životnosti elektrický odpor nižší než 1000 MΩ. Hodnota 100 kΩ je specifikována jako nejnižší hranice odporu nového výrobku, čímž má být zaručena omezená ochrana proti nebezpečným zásahům elektrickým proudem nebo požárům vadou elektrického přístroje při pracích do napětí 250 V. Nemá se však zapomenout na to, že obuv za určitých podmínek neposkytuje dostatečnou ochranu, a proto má uživatel obuvi provádět vždy dodatečná opatření. Elektrický odpor tohoto typu obuvi se může vlivem ohýbání, znečištění nebo vlhkosti výrazně snížit. Tato obuv možná nebude plnit případně požadovanou funkci při nošení v mokřem prostředí. Proto je nutné se postarat o to, aby byl výrobek schopen plnit svou funkci odvádění elektrických nábojů a poskytl určitou ochranu během celé životnosti. Uživatelé se proto doporučuje určit na místě zkoušku elektrického odporu a toto pravidelně provádět v krátkých časových odstupech. Obuv klasifikace 1 může při delším nošení absorbovat vlhkost a stát se vodivou za vlhkých nebo mokřých podmínek. Nosí-li se obuv za podmínek, při nichž dochází ke kontaminaci podrážky, v tom případě by měl uživatel zkontrolovat elektrické vlastnosti své obuvi vždy před vstupem do nebezpečné oblasti. V prostorech, ve kterých se používá antistatická obuv, má být odpor podlahy takový, aby se nezrušila ochranná funkce obuvi. Při používání by se neměly mezi vnitřní podešev obuvi a chodidlo uživatele vkládat žádné izolační prvky. Jistiže se mezi vnitřní podešev a chodidlo umístí vložka, měly by se přezkoušet elektrické vlastnosti kombinace obuv-vložka.

## !!!DODATEČNÉ INFORMACE OHLEDNĚ VKLÁDACÍCH STĚLEK!!!

Byla-li obuv dodána s vyndávací vkladací stélkou, znamená to, že zkoušky byly provedeny s vloženou vkladací stélkou. **POZOR: Obuv se smí používat jen s vloženou vkladací stélkou a dodaná vkladací stélka se smí nahradit jen porovnatelnou stélkou původního výrobce.**

obuvli Byla-li obuv dodána bez vkládací stélky, provedly se zkoušky bez ní. **POZOR:** Vložení vkládací stélky může ovlivnit ochranné vlastnosti obuvi! Vložení jiné než společnosti ABEBA přípustné vkládací stélky ztrácí obuv svoji certifikaci bezpečnosti!

## VYSVĚTLIVKY OZNAČENÍ (PIKTOGRAMY)



DK

## VIGTIGE HENVISNINGER

i henhold til EN ISO 20345:2011 og EN ISO 20347:2012 - afsnit 8


Denne tekst skal læses nøje igennem og overholdes

### Kære kunde!

ABEBA har fremstillet disse sikkerhedssko med størst mulig omhu. ABEBA har ved anvendelsen af de nyeste teknikker og førsteklasses materialer altid levet op til sin filosofi om dobbelt beskyttelse:

- **Beskyttelse af mennesket mod produktet**
- **Beskyttelse af produktet mod mennesket**

Kvalitet og kompetence udmærker derved ABEBA som specialist inden for områderne sikkerheds- og arbejdssko med egen forskning, udvikling og produktion.

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres  sikkerheds- og arbejdssko!

### SKOPRODUCENT

ABEBA Spezialschuhausstatter GmbH  
Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, Tlf. +49 6894 3103100 –  
Fax +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

### ANVENDELSE OG BRUGSANVISNING

Sikkerhedssko er påkrævet, når der er risiko for fodskader. Som for eksempel ved stød og indeklemning, ved væltende, faldende og rullende genstande, på steder, hvor der trædes på spidse eller skarpe genstande, ved varme og ætsende væsker. Overhold også Deres arbejdskadeforskrifter. Skulle der vise sig beskadigelser på skoen, må artiklen ikke benyttes mere. Brugen af yderligere dele, som ikke er integreret fra begyndelsen, f.eks. et forment indlæg, kan nedsætte beskyttelsesfunktionen og dermed også Deres sikkerhed. Hvis det skulle være nødvendigt med yderligere dele, bedes De henvende Dem til vores tekniske service. De følgende garantier gælder for sko, som er i en god tilstand. ABEBA fraskriver sig ethvert ansvar for uhensigtsmæssige anvendelsesformål og formål, som ikke er angivet i denne brugsanvisning. Ved en berettiget reklamation erstattes skoen af ABEBA, eller De modtager et tilgodehavendebevis. For følgeskader fralægger vi os ethvert ansvar.

### RENGØRING OG PLEJE

- For at forberede og vedligeholde hygiejne og fodklime kan det anbefales at have et par sko at skifte med fra dag til dag. Derved forlænges også deres levetid
- Efter brug bør skoene opbevares et luftigt sted
- Fjern regelmæssigt støv og snavs med en børste
- Glat eller imprægneret læder bør rengøres med et dertil egnet skoplejeprodukt
- Fugtige eller våde sko må ikke tørres på varmeapparater
- Sko med overmateriale af mikrofiber kan vaskes ved 30° C i vaskemaskinen. Andre overmaterialer kan ikke vaskes.

### STANDARDER

Skoens CE-mærkning betyder, at skoen opfylder de grundlæggende krav for personlige værnemidler i EF-direktivet 89/686/EØF, artikel 10, senest ændret ved direktiv 96/85/EØF.

Afhængig af skoens mærkning opfylder den kategorierne og kravene i følgende standarder:

**EN ISO 20345:2011**

Personlige værnemidler – sikkerhedssko

**EN ISO 20347:2012**

Personlige værnemidler – arbejdssko

Derudover gælder følgende standarder:

**EN ISO 20344:2011**

Personlige værnemidler – Prøvemethode for sko

**EN ISO 13287:2007**

Personlige værnemidler – Sko – Prøvemethode til bestemmelse af skridsikkerhed

Skoens mærkning er certificeret af en anerkendt kontrolinstans (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, bemyndiget organ: 0197, eller PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens, bemyndiget organ: 0193).

### MÆRKNING

Alle sikkerheds- og arbejdssko skal have en tydelig og bestandig mærkning med følgende oplysninger: a) størrelse, b) producentens tegn, c) producentens typebetegnelse, d) fremstillingsår og i det mindste angivelse af kvartalet, e) henvisning til den internationale standard, f) de symboler fra følgende tabel, der svarer til beskyttelsesfunktionen og/eller de tilsvarende kategorier:

### KRAV TIL ARBEJDS- OG SIKKERHEDSSKO

(Uddrag af standarderne EN ISO 20345:2011 hhv. EN ISO 20347:2012)

|  | Kategori   |    |    |    |    |    |    |    |
|--|--|----|----|----|----|----|----|----|
|  | SB   | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Grundkrav (uddrag)</b>                    |  |    |    |    |    |    |    |    |
| Beskyttelse af tæer (200 joule)              | ■  | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |
| Skridsikkerhed                               |  |    |    |    |    |    |    |    |
| SRA (på gulve af keramikfliser med mit NaLS) | en af de tre krav (SRA, SRB eller SRC) skal være opfyldt |    |    |    |    |    |    |    |
| SRB (på stålgulve med glycerol)              |  |    |    |    |    |    |    |    |
| SRC (SRA og SRB er opfyldt)                  |  |    |    |    |    |    |    |    |

De grundlæggende krav for arbejds- og sikkerhedssko er opført i tabel 2 og 3 for den pågældende standard

| Tillægskrav (uddrag)                  | Symbol | Kategori |    |    |    |    |    |    |    |
|---------------------------------------|--------|----------|----|----|----|----|----|----|----|
|                                       |        | SB       | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Lukket hælkappe                       |        | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Profileret sål                        |        | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Sømværn                               | P      | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Antistatisk                           | A      | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Stødsorbering i hælen                 | E      | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Vandgennemtrængning og vandabsorption | WRU    | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Bestandighed mod brændstof            | FO     | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |

De yderligere krav for arbejdssko er opført i tabel 16, for sikkerheds-  
sko i tabel 18, for den pågældende standard

■ Opfylder de foreskrevne krav

□ Kravet kan opfyldes, men er ikke foreskrevet

### OB!!! Yderligere oplysninger mht. antistatiske sko

Der bør benyttes antistatiske sko, hvor det er nødvendigt at mindske den elektrostatiske opladning ved at aflede de elektriske ladninger, så faren for antændelse, f.eks. af brændbare stoffer og dampe på grund af gnister, udelukkes. De skal desuden benyttes, hvor faren for elektrisk stød på grund af et elektrisk apparat eller på grund af spændingsførende dele ikke helt kan udelukkes. Det skal dog understreges, at antistatiske sko ikke kan give nogen tilstrækkelig beskyttelse mod elektrisk stød, da de kun opbygger en modstand mellem gulvet og foden. Hvis faren for elektrisk stød ikke kan udelukkes fuldstændigt, skal der træffes yderligere forholdsregler for at undgå denne fare. Sådanne forholdsregler og efterfølgende test bør være en rutinemæssig del af forebyggelsen mod arbejdsulykker på arbejdspladsen. Erfaringer med hensyn til antistatiske formål har vist, at ledningsvejen gennem et produkt skal have en elektrisk modstand på under 1000 Mohm i hele produktets levetid. Et nyt produkt skal have en modstand på mindst 100 kohm for at kunne garantere en begrænset beskyttelse mod farlige elektriske stød eller antændelse på grund af et defekt elektrisk apparat ved arbejde op til 250 V. Der skal dog gøres opmærksom på, at skoer under bestemte betingelser ikke yder tilstrækkelig beskyttelse; i sådanne tilfælde skal brugeren af skoene altid træffe yderligere sikkerhedsforanstaltninger. Den elektriske modstand på disse skotyper kan ændre sig betragteligt ved bøjning, for meget snavs eller fugtighed. Denne sko er ikke egnet til vådområder, da den er lavet til andre formål. Det er derfor nødvendigt at sørge for, at produktet er i stand til at udføre sin funktion – at aflede elektrisk opladning og yde en vis beskyttelse – gennem hele skoens levetid. Brugeren anbefales derfor, hvis det er nødvendigt, at fastlægge en test for den elektriske modstand på stedet og at gennemføre denne regelmæssigt og med korte mellemrum. Sko iht. klassifikation I kan efter længere tids brug absorbere fugtighed og blive elektrisk ledende under fugtige og våde betingelser. Hvis skoer benyttes under betingelser, hvor sølmetalet kontamineres, bør brugeren altid afprøve sine skos elektriske egenskaber, inden et farligt område betrædes. På steder, hvor der benyttes antistatiske sko, skal gulvmodstanden være således, at skoens beskyttelsesfunktion ikke sættes ud af kraft. Ved brug af skoer der ikke benyttes isolerede bestanddele mellem skoens indvendige sål og brugers fod. Benyttes en indlæggssål mellem den indvendige sål og brugers fod, bør denne forbindelse – sko/indlægg – testes for de elektriske egenskaber.

### !!! YDERLIGERE OPLYSNINGER MHT. INDLÆGGSSÅLER !!!

Hvis skoer leveres med en løs indlæggssål, betyder dette, at kontrollen af skoer er gennemført med indlagt indlæggssål. **OBs:** Skoen må kun benyttes med indlagt indlæggssål, og indlæggssålen må kun udskiftes med en tilsvarende indlæggssål fra den oprindelige skoproducent! Hvis skoer leveres uden indlæggssål, er kontrollen

gennemført uden indlæggssål. **OBs:** Brug af en indlæggssål kan nedsætte skoens beskyttende egenskaber. Ved at benytte en indlæggssål, der ikke er godkendt af ABEBA, mister skoer sin sikkerhedsrelevante certificering!

### SYMBOLFORKLARING (PIKTOGRAMMER)



### IMPORTANT GUIDELINES

According to EN ISO 20345:2011 and EN ISO 20347:2012 - Section 8

Please read carefully - you must observe these guidelines!

#### Dear customer,

ABEBA has manufactured these shoes with great care for your safety. Made with state-of-the-art technology and top quality materials, ABEBA shoes fulfil our philosophy of double protection:

- Protecting people against products
- Protecting products against people

As specialists in occupational and safety footwear with our own research, development and production departments, ABEBA is characterised by quality and competence.

We are sure you will enjoy using your **ABEBA** occupational and safety footwear!

#### SHOE MANUFACTURERS

ABEBA Spezialschuhatutter GmbH, Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, Tel. +49 6894 3103100 - Fax +49 6894 3074 - abeba@abeba.de - www.abeba.com

#### USAGE AND INSTRUCTIONS FOR USAGE

Shoes which fulfil safety requirements are mandatory if there is a risk of injury to the feet. These risks include: impacts and crush injuries, tipping, dropping or rolling objects, stepping on pointed or sharp objects or hot and corrosive fluids. Please also observe the specifications laid down by your trade association. If a shoe shows signs of damage, it should no longer be used. The use or attachment of additional components which were not originally an integral part, e.g. shaped insoles, may impair the protective function of the shoe and may, therefore, put your safety at risk. Please contact our technical service department if you require additional components. The following guarantees apply to shoes in good condition. ABEBA accepts no liability for shoes used for purposes other than those listed in these instructions for use. In the event of legitimate complaints or returns, ABEBA will replace the shoe or send you a credit note. We accept no liability for consequential damage.

#### CLEANING AND CARE

- Shoes should only be worn on alternate days to improve hygiene,

- provide a better foot climate and also extend the life of the shoe.
- After use, store the shoes in a well-ventilated place.
- Regularly remove dust and dirt from your shoes using a brush.
- Smooth or impregnated leather should be cleaned using a standard care product.
- Do not dry damp or wet shoes on a heat source.
- Shoes with microfibre uppers can be washed in the washing machine at 30°C. Other uppers are not washable.

## STANDARDS

The CE mark on this product means that the shoe fulfils the basic requirements laid down in the European Council Directive 89/686/EEC, Article 10, last amended by Directive 96/85/EEC, personal protective equipment (PPE).

Depending on the mark, the shoes fulfil the categories and requirements laid down in the following standards:

### EN ISO 20345:2011

Personal protective equipment – Safety footwear

### EN ISO 20347:2012

Personal protective equipment – Occupational footwear

The following standards also apply:

### EN ISO 20344:2011

Personal protective equipment – Test method for footwear

### EN ISO 13287:2007

Personal protective equipment – Footwear – Test method for slip resistance

The shoes have been certified by a recognised test institute (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, notified body: 0197, or PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens, notified body: 0193).

## MARKING

All safety footwear and occupational footwear must be clearly and permanently labelled with the following information: a) Size, b) Manufacturer's mark, c) Manufacturer's type designation, d) Year of manufacture and at least the quarter (or precise date) of manufacture, e) Reference to the international standard, f) symbol from the following tables corresponding to the protection properties or category:

## REQUIREMENTS FOR OCCUPATIONAL AND SAFETY FOOTWEAR

(Extract from the EN ISO 20345:2011 or EN ISO 20347:2012 standards)

|  | Category   |    |    |    |    |    |    |
|--|--|----|----|----|----|----|----|
|  | SB   | S1 | S2 | S3 | O1 | O2 | O3 |
| <b>Basic requirements (extract)</b>          |  |    |    |    |    |    |    |
| Toe protection (200 Joule)                   | ■  | ■  | ■  | ■  |    |    |    |
| Anti-slip properties                         |  |    |    |    |    |    |    |
| SRA (on floors with ceramic tiles with NaLS) | one of the three requirements (SRA, SRB or SRC) must have been fulfilled |    |    |    |    |    |    |
| SRB (on steel floors with glycerine)         |  |    |    |    |    |    |    |
| SRC (SRA and SRB are fulfilled)              |  |    |    |    |    |    |    |

The basic requirements for occupational and safety footwear are listed in tables 2 and 3 of the standard in question.

| Additional requirements (extract)      | Symbol | Category |    |    |    |    |    |    |
|--|--------|----------|----|----|----|----|----|----|
|  |        | SB       | S1 | S2 | S3 | O1 | O2 | O3 |
| Closed heel area                       |        | □        | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  |
| Profiled sole                          |        | □        | □  | □  | □  | □  | □  | □  |
| Penetration resistance                 | P      | □        | □  | □  | □  | □  | □  | □  |
| Anti-static footwear                   | A      | □        | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  |
| Energy absorption of heel area         | E      | □        | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  |
| Water penetration and water absorption | WRU    | □        | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  |
| Resistance to fuel                     | FO     | □        | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  |

The additional requirements are listed in table 16 for occupational footwear and in table 18 for safety footwear of the standard in question.

■ Requirement provided for through category

□ Requirement not provided for through category, can be fulfilled if required

## ATTENTION!!! Additional information for antistatic footwear

Antistatic footwear should be worn whenever it is necessary to reduce electrostatic charges by dissipating electrical charges so as to avoid the risk of sparks igniting, for example, flammable substances or vapours, and where risk of electric shock from electrical appliances or other live components cannot be completely eliminated. **However, please note that antistatic footwear cannot guarantee adequate protection against electric shock as it only provides resistance between the foot and the ground.** If the risk of electric shock cannot be completely ruled out, additional measures must be taken to avoid these hazards. These measures, along with the tests specified below, should form part of the routine accident prevention programme in the workplace.

Experience has shown that, for antistatic purposes, the path of the charge through a product must have an electrical resistance of less than 1,000MΩ throughout the entire life of the product. A value of 100 kΩ is specified as the lowest limit for the resistance of a new product, in order to ensure limited protection against dangerous electric shocks or ignition as a result of a defect on an electrical appliance when working with up to 250 V. However, please note that the shoe does not offer adequate protection in certain conditions; users of these shoes should, therefore, always take additional safety measures. The electrical resistance of this type of footwear can change significantly as a result of bending, the accumulation of dirt or humidity. This type of footwear will possibly not fulfil its role if worn in wet conditions. It is, therefore, necessary to check that the product is capable of dissipating electrical charges in accordance with its function and that it can provide a certain amount of protection during its entire life. We recommend that the users check the electrical resistance on site before entering a hazardous area, if necessary, and that they do this regularly and at frequent intervals. Footwear in category I can absorb moisture if worn for long periods of time and become conductive in moist and wet conditions. If the shoe is worn in conditions in which the sole may become contaminated, the user should always check the electrical properties of the shoe before entering a hazardous area. The resistance of the floor in areas in which antistatic shoes need to be worn must be such that the protective function offered by the shoe is not cancelled out. Users should not insert any insulating components between the inner sole of the shoe and the foot. If an insole is inserted between the inner sole of the shoe and the user's foot, the electrical properties of the connection between the shoe and the insole should be checked.

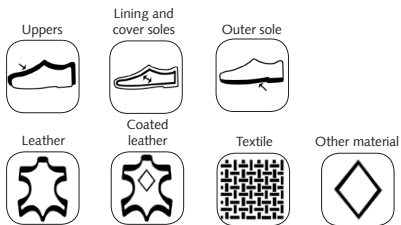
### !!! ADDITIONAL INFORMATION FOR INLAY SOLES !!!

If the shoe is delivered with a removable inlay sole, please note that the tests have been carried out with inserted inlay soles. **ATTENTION!!!** The footwear may only be used with an inserted inlay sole and the inlay sole supplied may only be replaced with a compatible inlay sole from the original shoe manufacturer!

If the shoe is delivered with no inlay sole, the tests have been carried out without inlay soles. **ATTENTION:** Inserting an inlay sole can reduce the footwear's protective properties!

By inserting an inlay sole not approved by ABEBA, the footwear's safety-relevant certification will be rendered null and void!

### SYMBOL KEY



### ADVERTENCIAS IMPORTANTES

De acuerdo con EN ISO 20345:2011 y EN ISO 20347:2012 – sección 8

**Le rogamos lea estas advertencias con atención y las tenga siempre en cuenta**

#### Muy estimado cliente:

ABEBA ha fabricado este calzado para su seguridad con el máximo cuidado. Con el uso de las técnicas más modernas y de materiales de alta calidad, ABEBA vive desde siempre su filosofía de la doble protección:

- la protección de las personas frente al producto
- la protección del producto frente a las personas

ABEBA se distingue por su calidad y competencia como especialista en los ámbitos de calzado de seguridad y profesional con sus propios departamentos de investigación, desarrollo y producción.

¡Le deseamos que disfrute del calzado de uso profesional y de seguridad de **ABEBA**!

#### FABRICANTE DEL CALZADO

ABEBA Spezialschuhhausstätter GmbH  
Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, Tel. +49 6894 3103100 – Fax +49 6894 3074 – abeba@abebe.de – www.abebe.com

#### UTILIZACIÓN E INSTRUCCIONES DE USO

Es obligatorio el uso de calzado sujeto a exigencias de seguridad cuando se pueda contar con lesiones en los pies que puedan venir causadas por golpes y aprisionamiento, la caída de objetos, pisado de objetos puntiagudos o afilados, líquidos muy calientes y corrosivos. Le rogamos que tenga en cuenta también las normas de su mutua de accidentes de trabajo. En caso de detectar defectos en el calzado, el artículo ya no deberá ser utilizado. El uso de elementos adicionales que no estén integrados desde el principio, p.ej. una

plantilla conformada, puede perjudicar la función de protección y, con ella, su seguridad. En caso de que fuera necesario incorporar elementos adicionales, consulte a nuestro Servicio Técnico. Las siguientes garantías son aplicables al calzado que se encuentre en buen estado. ABEBA no asume ninguna responsabilidad por la utilización inadecuada o que no esté indicada en las instrucciones de uso. En caso de reclamaciones justificadas, ABEBA sustituirá el calzado o le concederá una bonificación. No nos hacemos responsables por eventuales daños consecuenciales.

#### LIMPIEZA Y CUIDADO

- El calzado con interior de cuero debería llevarse en días alternos para mejorar la higiene y aumentar también la vida del calzado
- El calzado debe guardarse después de cada uso en un lugar aireado
- Elimine regularmente con un cepillo el polvo y la suciedad que se queden pegados
- El cuero liso o impregnado debe limpiarse con un artículo de limpieza habitual en el mercado
- Es inadecuado secar en un foco de calor el calzado húmedo o mojado
- Los zapatos con material exterior de microfibra pueden lavarse en la lavadora a 30° C. Los otros materiales exteriores no son lavables.

#### NORMAS

La marca CE en el calzado indica que este cumple las exigencias básicas del artículo 10 de la directiva europea 89/686/CEE, modificada por la norma 96/85/CEE sobre equipos de protección individual.

Dependiendo del marcado del calzado, el calzado se corresponde con las categorías y cumple las exigencias de las normas siguientes:

**EN ISO 20345:2011**

Equipos de protección individual – calzado de seguridad

**EN ISO 20347:2012**

Equipos de protección individual – calzado profesional

Además, son de aplicación las siguientes normas:

**EN ISO 20344:2011**

Equipos de protección individual – métodos de ensayo para el calzado

**EN ISO 13287:2007**

Equipos de protección individual – calzado – métodos de ensayo para la determinación de la resistencia al deslizamiento  
El marcado del calzado ha sido certificado por un organismo reconocido (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nuremberg, organismo notificado: 0197, o bien PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens, organismo notificado: 0193).

#### MARCADO

Todo el calzado de seguridad y de uso profesional ha de estar identificado de manera clara y permanente con la siguiente información: a) talla, b) marca del fabricante, c) denominación del tipo del fabricante, d) año de fabricación y, como mínimo, indicación del trimestre, e) referencia a la norma internacional, f) con los símbolos de la siguiente tabla, de acuerdo con la protección prevista y/o, en su caso, las categorías correspondientes:

#### EXIGENCIAS QUE HA DE CUMPLIR EL CALZADO DE USO PROFESIONAL Y DE SEGURIDAD

(Extracto de las normas EN ISO 20345:2011 o bien EN ISO 20347:2012)



|   | Sim-bolo | Categoría   |    |    |    |    |    |    |    |  |
|---|----------|---|----|----|----|----|----|----|----|--|
|   |          | SB  | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |  |
| <b>Exigencias básicas (extracto)</b>  |          |   |    |    |    |    |    |    |    |  |
| Protección de los dedos (200 julios)  |          | ■   | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |  |
| Protección contra el deslizamiento SRA (en el suelo, con baldosas de cerámica con NaLS) |          | Ha de cumplirse una de las tres exigencias (SRA, SRB o SRC) |    |    |    |    |    |    |    |  |
| SRB (en suelos de acero, con glicerol)  |          |   |    |    |    |    |    |    |    |  |
| SRC (se cumple con SRA y SRB)   |          |   |    |    |    |    |    |    |    |  |

Las exigencias básicas para el calzado de uso profesional y de seguridad se incluyen en la tabla 2 y 3 de la respectiva norma

|  | Sim-bolo | Categoría |    |    |    |    |    |    |    |   |
|--|----------|-----------|----|----|----|----|----|----|----|---|
|  |          | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |   |
| <b>Exigencias adicionales (extracto)</b>       |          |           |    |    |    |    |    |    |    |   |
| Zonas de los dedos cerrada                     |          | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  | ■ |
| Suela con dibujo                               |          | □         | □  | □  | ■  | □  | □  | □  | ■  | ■ |
| Resistencia a la perforación                   | P        | □         | □  | □  | ■  | □  | □  | □  | ■  | ■ |
| Calzado antiestático                           | A        | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  | ■ |
| Absorción de energía en la zona del talón      | E        | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  | ■ |
| Resistencia contra el agua y absorción de agua | WRU      | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  | ■ |
| Resistencia al combustible                     | FO       | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  | □  | □ |

Las exigencias adicionales para calzado de uso profesional se incluyen en la tabla 16, en el caso de calzado de seguridad, en la tabla 18, de la norma correspondiente

- La categoría cumple las exigencias
- No se prescribe el cumplimiento de la norma, pero puede satisfacerse

### ¡¡¡ATENCIÓN!!! Información adicional para calzado antiestático

El calzado antiestático debería utilizarse cuando haya necesidad de reducir una carga electrostática mediante desvío de las cargas eléctricas de forma que no exista el peligro de un incendio de, p. ej., sustancias inflamables o vapores, debido a chispazos; y cuando exista el peligro de una descarga eléctrica de un equipo eléctrico o de piezas conductoras de electricidad. **Pero hay que tener en cuenta que el calzado antiestático no ofrece una protección suficiente contra descargas eléctricas ya que solo crea una resistencia entre el suelo y el pie.** Si el peligro de una descarga eléctrica no puede evitarse completamente, deben tomarse otras medidas adicionales para evitar ese peligro. Estas medidas y las pruebas indicadas a continuación deberían incluirse en el programa rutinario de prevención de accidentes en el lugar de trabajo.

La experiencia ha demostrado que para efectos antiestáticos el paso por un producto durante toda su vida útil debería tener una resistencia eléctrica de menos de 1000 M ohmios. Un valor de 100 K ohmios se considera como límite inferior para la resistencia de un nuevo producto para asegurar una protección limitada contra descargas eléctricas peligrosas o contra inflamación por un defecto de un equipo eléctrico en trabajos de hasta 250 V. Sin embargo, habría que tener en cuenta que el calzado en condiciones determinadas no ofrece una protección suficiente por lo que el usuario debería tomar siempre medidas de protección adicionales.

La resistencia eléctrica de esta clase de calzado puede variar considerablemente debido a flexiones, suciedad o humedad. Este calzado no cumple el cometido asignado si se lleva húmedo. Por eso es necesario cuidar de que se halle en condiciones de cumplir su

función prevista de derivar la carga eléctrica y de que durante toda su vida útil preste una cierta protección. Por tanto, se recomienda al usuario establecer en caso necesario una comprobación in situ de la resistencia eléctrica y realizar esta prueba con regularidad y a intervalos breves.

El calzado de la clasificación I puede absorber humedad si se lleva puesto durante un periodo largo y, en condiciones de humedad, puede volverse conductivo. Si el calzado se lleva en circunstancias en que se va a ver contaminado, el usuario debería comprobar las características eléctricas de su calzado cada vez que entre en una zona peligrosa. En zonas en que se lleva calzado antiestático la resistencia del suelo debería ser tal que no anule la función protectora del calzado. Durante el uso no se debería colocar ningún componente aislante entre la suela interior del calzado y el pie del usuario. Si fuera necesario poner una plantilla entre la suela interior del calzado y el pie del usuario debería comprobarse la relación zapato/plantilla en cuanto a sus características eléctricas.

### ¡¡¡INFORMACIÓN ADICIONAL PARA PLANTILLAS!!!

Si el calzado se ha suministrado con una plantilla extraíble, debe tenerse en cuenta que las pruebas se han realizado con la plantilla puesta. **ATENCIÓN: ¡El calzado deberá utilizarse únicamente con la plantilla puesta, y sólo deberá reemplazarse la plantilla por otra plantilla compatible del fabricante original del calzado!** Si el calzado se ha suministrado sin plantilla, debe tenerse en cuenta que las pruebas se han realizado sin plantilla. **ATENCIÓN: ¡La colocación de una plantilla puede afectar a las propiedades de protección del calzado!**

¡Mediante la colocación de una plantilla no autorizada por ABEBA, el calzado pierde su certificación de seguridad!

### ACLARACIÓN DE SÍMBOLOS (PICTOGRAMAS)



### TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA

vastaavat EN ISO 20345:2011 ja EN ISO 20347:2012 – luku 8

### Lue tarkoin ja huomioi

#### Arvoisat asiakkaat!

ABEBA on valmistanut nämä jalkineet turvallisuudeksi mitä suurimmalla huolellisuudella. Käyttämällä mitä modernointa tekniikkaa ja korkeatasoisia materiaaleja ABEBA on jo aina toteuttanut kaksinkertaisen turvan filosofiaansa:

- Ihmisen turvaaminen tuotteella
- Tuotteen turvaaminen ihmiseltä

Laatu ja pätevyys palkitsevat ABEBA:n asiantuntijana työ- ja turvajalkineiden alueilla ABEBA:n oman tutkimus- ja kehitystyön sekä tuotannon ansiosta.

## JALKINEIDEN VALMISTAJA

ABEBA Spezialschuhausstätter GmbH  
Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, Puh. +49 6894 3103100 –  
Faksi +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

## KÄYTTÖ JA KÄYTTÖOHJEET

Turvallisuusvaatimukset täyttyvät jalkineet on määrätty silloin kun jalkavammojen vaaran riski on olemassa. Riskejä voivat olla mm. isku tai puristuminen, putoavat esineet, astuminen pistäviin tai teräviin esineisiin, kuumat ja syövyttävät nesteet. Ota huomioon myös työtuurvallisuusasäännön antamat ohjeet. Mikäli jalkineissa huomataan vikoja, ei niitä saa enää käyttää. Lisäosien käyttö, joita ei ole integroitu alusta alkaen, kuten esim. muotoillut pohjalliset, voivat vaikuttaa turvallisuteen haittaavasti. Mikäli lisäosat ovat tarpeen, käänny teknisen asiakaspalvelumme puoleen. Seuraavat takuut ovat voimassa jalkineille, jotka ovat hyvässä kunnossa. ABEBA ei ole vastuussa asiankuluttamattomasta käytöstä tai käyttötarviketuksista, joita ei ole lueteltu tässä käyttöohjeessa. Oikeutetuissa reklamaatioissa ABEBA korvaa jalkineet tai saat hyvityksen. Seurannaisvahingoista emme vastaa.

## PUHDISTUS JA HOITO

- Vaihda jalkineita joka päivä hygienisistä syistä ja myös kenkien pitemmän kestoajan saavuttamiseksi.
- Säilytä jalkineita jokaisen käytön jälkeen paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- Harjaa jalkineista niihin kiinnittynyt pöly ja lika säännöllisesti.
- Sileä tai kyllästetty nahka tulisi puhdistaa yleisesti käytetyillä nahanhoitotuotteilla.
- Älä kuivata kosteita tai märkiä jalkineita lämpölähteiden läheisyydessä, sillä se ei sovi niille.
- Mikrokuitupäällysteiset jalkineet voi pestä pesukoneessa 30 asteessa. Muita materiaaleja ei voi pestä.

## STANDARDIT

SE-merkintä tarkoittaa, että jalkine vastaa periaatteensa direktiivin 89/686/ETY, art. 10 ja viimeiseksi muutetun direktiivin 96/85/ETY henkilönsuojaimille asettamia turvallisuuksivaatimuksia.

Jalkineessa olevasta merkinnästä riippuen jalkineet vastaavat seuraavien standardien kategorioida ja vaatimuksia:

### EN ISO 20345:2011

Henkilökohtainen suojaan Henkilönsuojaimet – Turvajalkineet

### EN ISO 20347:2012

Henkilönsuojaimet – Työjalkineet

Lisäksi seuraavia standardeja:

### EN ISO 20344:2011

Henkilönsuojaimet – Jalkineiden testausmenetelmä

### EN ISO 13287:2007

Henkilönsuojaimet – Jalkineet – Liuksuuden testausmenetelmä Jalkineiden merkinnät on sertifioinut yleisesti hyväksytty tarkastuspaikka (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, ilmoitettu paikka: 0197, tai PFI Tarkestarb- ja tutkimusinstiituutti Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, 66953 Pirmasens, ilmoitettu paikka: 0193).

## TUNNUSMERKINTÄ

Kaikkia turva-, suoja- ja työjalkineissa tulee olla selkeästi ja pysyvästi merkittynä seuraavat tiedot: a) koko, b) valmistajan tunnus, c)

valmistajan tyyppimerkintä, d) valmistusvuosi ja -aika vähintään neljännesvuoden tarkkuudella, e) viittaus kansainväliseen standardiin, f) suojatointiota vastaava merkki seuraavasta taulukosta ja/tai vastaava kategoria:

## AMMATTIKÄYTTÖÖN TARKOITETTUJEN JA TURVAJALKINEIDEN VAATIMUKSET

(ote standardeista EN ISO 20345:2011 tai EN ISO 20347:2012)

|  | Kategoria |    |    |    |    |    |    |    |
|--|-----------|----|----|----|----|----|----|----|
|  | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Perusvaatimukset (ote)</b>              |           |    |    |    |    |    |    |    |
| Varussuoja (200 joulua)                    | ■         | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |
| Liukastumisen esto                         |           |    |    |    |    |    |    |    |
| SRA (keramiikkalataattainen lattia)        |           |    |    |    |    |    |    |    |
| SRB (glyseroölillä käsitelty betonilattia) |           |    |    |    |    |    |    |    |
| SRC (SRA ja SRB täytetty)                  |           |    |    |    |    |    |    |    |

ykä vaatimuksista (SRA, SRB tai SRC) täytyy olla täytettynä

Ammattikäyttöön tarkoitettujen kenkien ja turvakenkien perusvaatimukset on ilmoitettu kunkin standardin taulukossa 2 ja 3

|                                     | Sym-boli | Kategoria |    |    |    |    |    |    |    |
|-------------------------------------|----------|-----------|----|----|----|----|----|----|----|
|                                     |          | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Lisävaatimukset (ote)</b>        |          |           |    |    |    |    |    |    |    |
| Suljettu kantapääalue               |          | ■         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Profililipohja                      |          | □         | □  | □  | □  | □  | □  | □  | □  |
| Läpäisyvastusvarmuus                | P        | □         | □  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Antistaattiset jalkineet            | A        | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Energianottokyky kantapään alueella | E        | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Veden läpäisy                       | WRU      | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Öljyn ja bensiininkestokyky         | FO       | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  |

Ammattikäyttöön tarkoitettujen jalkineiden lisävaatimukset ovat vastaavan standardin taulukossa 16 ja turvajalkineiden lisävaatimukset taulukossa 18

■ Kategorian edellyttämät vaatimukset

□ Ei kategorian edellyttämää vaatimusta, joka voi kuitenkin olla täytetty

## HUOMIO!!! Lisätiedot antistaattisista jalkineista

Käyttöönotto jalkineita tulisi käyttää olosuhteissa, missä on vähennettävä sähköstaattista latausta johtamalla sähköiset varaukset pois, niin että esimerkiksi tulenarkojen aineiden ja höyryjen syttymisvaara kipinöiden aiheuttamana on poissuljettu, ja kun sähkölaitteen tai jännitteiden osien aiheuttama sähköiskun vaara ei ole täysin poissuljettu. **On kuitenkin viitattava siihen, että antistaattiset jalkineet eivät pysty takaamaan riittävää suojaa sähköiskulta, koska ne muodostavat vastuksen ainoastaan jalan ja lattian väliin.** Jos sähköiskun vaara ei voida poistaa täysin, on ryhdyttävä lisätoimenpiteisiin näiden vaarojen välttämiseksi. Sellaisen toimenpiteiden ja alla mainittujen testien tulee olla osa rutiinomaaisesta tapaturmantorjuntaohjelmasta työpaikalla.

Kokemus on osoittanut, että antistaattisiin tarkoituksiin tuotteen läpi kulkevalla ohjauksella koko tuotteen kestoajan ajan tulisi olla alle 1000 MΩ (megaohmin) sähkövastus. 100 kΩ (kilo-ohmin) arvo määritetään uuden tuotteen vastuksen alimmaksi rajaksi, jotta töissä 250 V saakka voitaisiin taata rajoitettu suoja vaarallisilta sähköiskulta tai sähkölaitteen vain aiheuttamalta syttymiseltä. On kuitenkin huomattava, että tietyissä olosuhteissa jalkineet eivät tarjoa riittävää suojaa; siksi jalkineiden käyttäjän tulee aina ryhtyä lisävarotoimenpiteisiin.

Tämän jalkineen tyyppiin sähkövastus voi muuttua huomattavasti, jos

jalkineet taipuvat, liikaantuvat tai kostuvat. Nämä jalkineet eivät pysty täyttämään niille tarkoitettua tehtävää, jos niitä pidetään märissä olosuhteissa. Siksi on tarpeellista huolehtia siitä, että tuote pystyy täyttämään sille tarkoitettun poishodustustoiminnon sähköisessä latauksessa ja tarjoamaan suojan käyttöikänsä ajan. Sen vuoksi suosittelemme käyttäjälle, että hän testaa sähköisen vastuksen säännöllisesti ja riittävän usein paikan päällä. Luokan I jalkineet voivat pitkään käytettäessä imeä kosteutta, ja kosteissa tai märissä olosuhteissa ne saattavat alkaa johtaa sähköä.

Mikäli jalkineita käytetään olosuhteissa, missä niiden pohjamateriaali saastuu, on jalkineiden käyttäjän testattava jalkineitensa sähköiset ominaisuudet joka kerran ennen vaaralliselle alueelle astumistaan. Alueilla, missä antistatista kengkiä tullessa käyttämään, on maan vastuksen oltava sellainen, että kengien tarjoama suojaointi ei neutralisoidu. Jalkineita käytettäessä kengän sisäpohjan ja käyttäjän jalan väliin ei tule panna eristäviä osia, tavallisia sukkia lukuun ottamatta. Mikäli kengän sisäpohjan ja jalan väliin pannaan irtopohjallinen, on testattava kenkä-irtopohjallinen-kontakti sähköisiltä ominaisuuksiltaan

### !!!LISÄTIETOA IRTOPOHJALLISISTA!!!

Jos kengään kuuluu alun perin irtopohjallinen, se on ollut testaustilanteessa paikallaan. **HUOMIO:** Kenkiä ei saa käyttää ilman pohjallista, ja pohjallisen saa kiovata ainoastaan saman valmistajan vastaavanlaisella pohjallisella

Jos jalkineet tuomitaan ilman irtopohjallista, testit on suoritettu ilman niitä. **HUOMIO:** Pohjallisen asettaminen jalkineeseen voi vaikuttaa negatiivisesti jalkineen suojaominaisuuksiin! Jos jalkineeseen asetetaan jokin muu kuin ABEBA:n hyväksymä pohjallinen, jalkine menettää turvallisuutta koskevan sertifiointin.

### MERKKIEN SELITYS (KUVAKKEET)



### CONSIGNES IMPORTANTES

aux termes des normes EN ISO 20345:2011 et EN ISO 20347:2012 - section 8

### À lire soigneusement et à observer impérativement

#### Chers clients !

Pour votre sécurité, ABEBA a apporté le plus grand soin à la fabrication de ces chaussures. En utilisant des techniques de pointe et des matériaux de grande qualité, ABEBA applique depuis toujours sa philosophie de double protection :

- la protection de l'homme face au produit
- la protection du produit face à l'homme

Qualité et compétence, telles sont les caractéristiques d'ABEBA, le spécialiste des chaussures de travail et de sécurité disposant de ses propres services de recherche, de développement et de production.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec vos chaussures de travail et de sécurité. **ABEBA**!

### FABRICANT DE CHAUSSURES

ABEBA Spezialschuhschuster GmbH  
Schlackenbergstrasse 5, 66386 St. Ingbert, Tél. +49 6894 3103100 – Fax +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

### UTILISATION ET MODE D'EMPLOI

Le port de chaussures de sécurité est obligatoire dans l'hypothèse d'un risque de blessure aux pieds. Ces blessures peuvent se produire en présence d'un risque de heurter le pied ou de l'écraser, d'objets se renversant, tombant ou roulant sur le pied, d'un risque de poser le pied sur des objets tranchants ou pointus ou de contact avec des liquides chauds ou irritants. Observez également les prescriptions de votre association professionnelle. Ne portez plus les chaussures si elles semblent abîmées. L'utilisation ou l'application de pièces supplémentaires non intégrées dès l'origine telles qu'une semelle intérieure peut entraver la fonction de protection de la chaussure et nuire à votre sécurité de ce fait. Demandez conseil à notre service technique si vous devez effectivement intégrer des pièces supplémentaires. Les garanties suivantes sont valables pour des chaussures en bon état. ABEBA décline toute responsabilité pour les utilisations non conformes à l'usage prévu ou celles ne figurant pas dans ce mode d'emploi. ABEBA vous remplacera la chaussure ou vous enverra un bon d'achat dans tous les cas d'une réclamation justifiée. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages indirects.

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Nous vous recommandons d'alterner le port des chaussures pour améliorer l'hygiène et le climat du pied, ce qui a aussi pour effet de prolonger la durée de vie utile de vos chaussures
- Après avoir retiré vos chaussures, rangez-les dans un endroit aéré
- Éliminez régulièrement les poussières adhérentes et les salissures à l'aide d'une brosse
- Traitez le cuir lisse ou imprégné avec un produit d'entretien courant
- Évitez de faire sécher vos chaussures mouillées ou humides près d'une source de chaleur
- Les chaussures à tige en microfibres sont lavables en machine à 30 °C. Les tiges composées d'autres matériaux ne sont pas lavables.

### NORMES

Le label CE apposé sur la chaussure signifie que la chaussure est conforme aux exigences fondamentales de la Directive européenne 89/686/CEE, article 10, dernièrement modifiée par la Directive 96/85/CEE concernant les équipements de protection personnels.

Les chaussures correspondent aux catégories et exigences des normes suivantes selon le marquage apposé sur la chaussure :

#### EN ISO 20345:2011

Équipement de protection personnel – Chaussures de sécurité  
EN ISO 20347:2012

Équipement de protection personnel – Chaussures de travail

Les normes suivantes sont valables au demeurant :

#### EN ISO 20344:2011

Équipement de protection personnel – Méthodes de contrôle pour chaussures

#### EN ISO 13287:2007

Équipement de protection personnel – Chaussures – Méthodes de contrôle des propriétés antidérapantes

Le marquage des chaussures a été certifié par un laboratoire d'essais agréé (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystrasse 2, D-90431 Nuremberg, organisme notifié : 0197, ou PFI Prüf- und Forschungs-

## MARQUAGE

Toute chaussure de travail et de sécurité doit porter, de façon claire et indélébile, les indications suivantes : a) Taille, b) Signe du fabricant, c) Désignation de type du fabricant, d) Année de fabrication avec au moins l'indication du trimestre, e) Renvoi à la norme internationale, f) Signes contenus dans le tableau ci-après conformément à la protection prévue et/ou, le cas échéant, aux catégories correspondantes :

## EXIGENCES SPÉCIFIQUES AUX CHAUSSURES DE TRAVAIL ET DE SÉCURITÉ

(extrait des normes EN ISO 20345:2011 ou EN ISO 20347:2012)

|  | Signe | Catégorie   |    |    |    |    |    |    |
|--|-------|---|----|----|----|----|----|----|
|  |       | S1  | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Exigences fondamentales (extrait)</b>       |       |   |    |    |    |    |    |    |
| Protection des orteils (200 joules)            |       | ■   | ■  | ■  | ■  |    |    |    |
| Antidérapage                                   |       |   |    |    |    |    |    |    |
| SRA (sur sols à carreaux céramiques avec NaLS) |       | une des trois exigences (SRA, SRB ou SRC) doit être remplie |    |    |    |    |    |    |
| SRB (sur sols en acier avec glycéline)         |       |   |    |    |    |    |    |    |
| SRC (SRA et SRB sont remplis)                  |       |   |    |    |    |    |    |    |

Les exigences de base pour les chaussures de travail et de sécurité sont indiquées dans les tableaux 2 et 3 de la norme respective

| Exigences additionnelles (extrait)                  | Signe | Catégorie |    |    |    |    |    |    |
|---|-------|-----------|----|----|----|----|----|----|
|   |       | S1        | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Zone talon fermée                                   |       | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Semelle profilée                                    |       | □         | □  | □  | □  | □  | □  | □  |
| Sécurité à l'enfoncement                            | P     | □         | □  | □  | □  | □  | □  | ■  |
| Chaussures antistatiques                            | A     | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Absorption d'énergie dans la zone du talon          | E     | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  |
| Résistance à la pénétration et à l'absorption d'eau | WRU   | □         |    | ■  | ■  | □  |    | ■  |
| Résistance aux carburants                           | FO    | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  |

Les exigences additionnelles pour les chaussures de travail sont indiquées dans le tableau 16, celles des chaussures de sécurité dans le tableau 18 de la norme respective

■ Exigence prescrite par la catégorie

□ Exigence supplémentaire non prescrite par la catégorie

## ATTENTION !!! Informations supplémentaires pour les chaussures antistatiques

Il est recommandé d'utiliser des chaussures aux propriétés antistatiques lorsqu'il s'avère nécessaire de réduire au minimum l'accumulation des charges électrostatiques dues à la dissipation de l'électricité statique, de manière à prévenir les risques d'inflammation, notamment dans les lieux à substances et vapeurs inflammables, tout comme dans les lieux où il est impossible d'éliminer le risque de choc électrique en provenance d'appareillages électriques ou d'autres équipements à alimentation électrique entièrement. Il faut toutefois préciser que les chaussures antistatiques ne sauraient garantir une protection suffisante contre les chocs électriques, puisqu'elles n'établissent qu'une protection entre le sol et le pied. Il est requis de prévoir des démarches complémentaires si le risque d'un choc électrique ne peut pas être complètement écarté. Ces démarches, ainsi que les essais complémentaires listés

ci-dessous, devraient former partie intégrante du plan de prévention des accidents de travail de routine.

L'expérience a démontré que la voie d'une charge à travers un produit doit présenter une résistance électrique inférieure à 1000 MΩ pendant toute la durée de vie du produit afin que les propriétés antistatiques soient préservées. La valeur de 100 kΩ est définie comme étant la limite inférieure de résistance d'un nouveau produit de manière à assurer un certain niveau de protection contre les chocs électriques dangereux ou les inflammations d'appareillages électriques défectueux fonctionnant à des voltages de jusqu'à 250 V. Les utilisateurs doivent cependant savoir que la protection fournie par les chaussures peut s'avérer déficiente dans certaines conditions ; par conséquent, des démarches de sécurité supplémentaires devront toujours être prises.

La flexion, les salissures et l'humidité sont susceptibles de modifier significativement la résistance électrique de ce type de chaussures, qui ne seront plus efficaces si elles sont portées dans un environnement humide. Par conséquent, il est vital de vérifier que le produit est apte à dissiper toutes les charges électriques et à procurer une certaine protection pendant toute sa durée de vie. Il est donc recommandé à l'utilisateur d'effectuer des essais de résistance électrique sur site et de réitérer ces essais de manière régulière et à brefs intervalles.

Les chaussures de la classification I peuvent absorber l'humidité lorsqu'elles ont été portées longtemps et sont susceptibles de devenir conductrices dans des conditions humides et mouillées.

Si les chaussures sont utilisées dans des conditions qui favorisent une contamination des semelles, l'utilisateur devra impérativement vérifier de manière systématique les propriétés électriques de ses chaussures avant de pénétrer dans une zone à risques.

Dans des domaines où les chaussures antistatiques sont portées, la résistance de la semelle doit être telle qu'elle n'annule pas la protection fournie par la chaussure.

Lors de l'utilisation, aucun élément isolant ne doit être placé entre la semelle intérieure et le pied. Si toutefois une semelle intérieure a été placée dans la chaussure, les propriétés électriques de la combinaison chaussure/semelle devront être vérifiées.

## !!! INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES SEMELLES !!!

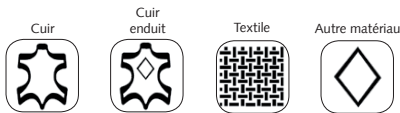
Les contrôles des chaussures livrées avec une semelle intérieure amovible sont réalisés avec la semelle intérieure mise en place.

**ATTENTION :** les chaussures doivent être utilisées uniquement avec une semelle intérieure dans un tel cas et il est uniquement permis de remplacer la semelle par une semelle intérieure similaire provenant du fabricant de chaussures d'origine !

Les contrôles des chaussures livrées sans semelle intérieure sont réalisés sans la semelle. **ATTENTION :** l'usage d'une semelle intérieure peut alors porter atteinte aux qualités protectrices de la chaussure ! L'usage d'une semelle intérieure non autorisée par ABEBA entraîne la perte de la certification de sécurité pour cette chaussure !

## EXPLICATION DES PICTOGRAMMES





## FONTOS TUDNIVALÓK

az EN ISO 20345:2011 és az EN ISO 20347:2012 B. fejezetének megfelelően

**Kérjük, figyelmesen olvassa el és mindenképpen tartsa be!**

### Tisztelt vásárló!

Az ABEBA az Ön biztonsága érdekében a legnagyobb gondossággal gyártotta ezeket a cipőket. A legmodernebb technika alkalmazásával és kiváló minőségű anyagok felhasználásával az ABEBA a kezdetektől fogva a kétszeres védelem filozófiáját valja magáénak:

- Az ember védelme a terméktől
- A termék védelme az embertől

A minőség és a kompetencia teszi az ABEBA-t a saját kutatású, fejlesztésű és gyártású biztonsági és munkacipők specialistájává.

Kívánjuk Önnek, hogy teljen öröme az **ABEBA** munka- és biztonsági cipőiben!

### A CIPŐK GYÁRTÓJA

ABEBA Spezialschuhmacher GmbH  
Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, Tel. +49 6894 3103100 –  
Fax +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

### RENDELTERÉS ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A biztonsági követelményeknek megfelelő cipők használatát akkor írják elő, ha lábsérülésekkel kell számolni. Ilyenek lehetnek többek között: ütés és beszorulás, felborulás, leeső vagy leguruló tárgyak, beléplés hegyes vagy éles tárgyakra, forró és maró folyadékok. Vegyük figyelembe szakmai szervezetek előírásait is! Amennyiben a cipőn észrevehető sérülések vannak, nem szabad tovább használni. Azon kiegészítő elemek használatát, amelyek nincsenek kezdetől fogva beépítve a cipőbe, mint pl. egy formázott talpbetét, ronthatja a védőfunkciót és ezzel csökkentheti az Ön biztonságát. Amennyiben kiegészítő elemekre volna szüksége, kérjük, forduljon műszaki szolgálatunkhoz. A következő szavatosság azokra a cipőkre vonatkozik, amelyek jó állapotban vannak. Az ABEBA nem vállal felelősséget a szakszerűtlen ill. a jelen használati utasításban nem szereplő alkalmazásért. Jogos reklamációt esetén az ABEBA kicseréli a cipőt vagy megtéríti az árát. A következményes károkért nem vállalunk felelősséget.

### TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

- A bőr belső kiszérelésű cipőket a higiénia és a láb környezetének javítása érdekében naponta cserélve ajánlatos viselni, ezzel növelhető a cipő élettartama is.
- A cipőket minden használat után szellős helyen tárolja!
- A rátapadt port és a piszkot rendszeresen kefével távolítsa el!
- A sima vagy impregnált bőrt a kereskedelemben kapható ápolószerrel lehet tisztítani.
- A nedves vagy vizes cipőket nem szabad hőforráson szárítani.
- A mikroszálalás felső anyagú cipők 30°C-on mosógépben moshatóak. A többi felső anyag nem mosható.

### SZABVÁNYOK

A cipőn szereplő CE jelölés azt jelenti, hogy a cipő megfelel a Tanács egyéni védőeszközökre vonatkozó 96/85 EKG számú irányelve által módosított 89/686/EKG irányelv 10. cikkében foglalt alapvető követelményeknek.

A cipőn szereplő jelöléstől függően a cipők az alábbi szabványok kategóriáinak és követelményeinek felelnek meg:

#### EN ISO 20345:2011

egyéni védőeszköz – biztonsági cipő

#### EN ISO 20347:2012

egyéni védőeszköz – munkacipő

Ezenkívül az alábbi szabványok érvényesek:

#### EN ISO 20344:2011

egyéni védőeszköz – cipők ellenőrzési eljárása

#### EN ISO 13287:2007

egyéni védőeszköz – cipő – ellenőrzési eljárás a csúszásgátlás meghatározására

A cipők jelölését elismert bevizsgáló szerv (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystrasse 2, D-90431 Nürnberg, bejelentett szervezet: 0197, ill. PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Strasse 19, 66953 Pirmasens, bejelentett szervezet: 0193) tanúsította.

### JELŐLÉS

Minden biztonsági és munkacipőnél jól láthatóan és tartósan fel kell tüntetni a következő információkat: a) méret, b) gyártó jele, c) gyártó típusmegjelölése, d) gyártás éve és legalább a negyedév megjelölése, e) nemzetközi szabványra való utalás, f) a védőfunkcióknak megfelelő jel és/vagy adott esetben kategória az alábbi táblázat alapján:

### MUNKAVÉDELMI ÉS BIZTONSÁGI CIPŐKEL SZEMBEN TÁMASZTOTT KÖVETELMÉNYEK

(kivonat az EN ISO 20345:2011 ill. EN ISO 20347:2012 szabványokból)

|   | Kategória |    |    |    |    |    |    |    |
|---|-----------|----|----|----|----|----|----|----|
|   | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Kiegészítő követelmények (kivonat)</b> |           |    |    |    |    |    |    |    |
| Lábujj védelem (200 Joule)                | ■         | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |
| Csúszásgátlás                             |           |    |    |    |    |    |    |    |
| SRA (kerámia járólapos padlón NaL5-szal)  |           |    |    |    |    |    |    |    |
| SRB (glicerinacsélpadlón)                 |           |    |    |    |    |    |    |    |
| SRC (SRA és SRB teljesül)                 |           |    |    |    |    |    |    |    |

a három követelményének egyikét teljesíteni kell (SRA, SRB vagy SRC)

A munka- és biztonsági lábbelikkel szemben támasztott alapkövetelmények az adott szabvány 2. és 3. táblázatában találhatóak.

|   | Jelölés | Kategória |    |    |    |    |    |    |
|---|---------|-----------|----|----|----|----|----|----|
|   |         | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 |
| <b>Kiegészítő követelmények (kivonat)</b> |         |           |    |    |    |    |    |    |
| Zárt sarokrész                            |         | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Profilozott járótalp                      |         | □         | □  | □  | □  | □  | □  | □  |
| Áthatalhatatlanság                        | P       | □         | □  | □  | □  | □  | □  | □  |
| Antisztatikus cipő                        | A       | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Energiafelvevő képesség a sarokrésznél    | E       | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Vízáteresztés és vízfelvétel              | WRU     | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Üzemyagállóság                            | FO      | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |

A munkacipőkkel szemben támasztott alapkövetelmények az adott szabvány 16. táblázatában, a biztonsági lábbelikkel szemben támasztott alapkövetelmények pedig a 18. táblázatában találhatóak.

- a kategória előírja a követelményt
- a kategória nem írja elő a követelményt, de pluszban teljesíthető

## FIGYELEM!!! ANTISZTATIKUS LÁBBELIKRE VONATKOZÓ KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

Antiszztatikus lábbeliket akkor kell viselni, ha az elektromos töltések leveztése útján csökkenteni kell az elektrostatikus feltöltődést annak érdekében, hogy kizárható legyen pl. a gyúlékony anyagok és gázok szikra okozta kigyulladásának veszélye, és akkor, ha nem zárható ki teljes mértékben annak veszélye, hogy az elektromos készülékek vagy feszültségvezető alkatrészek áramütést okoznak. **Utalnunk kell azonban arra, hogy az antisztatikus lábbel nem tudnak megfelelő védelmet biztosítani az áramütés ellen, mivel csak a láb és a talaj között biztosítják az ellenállást.** Amennyiben az áramütés veszélyét nem lehet teljesen kizárni, ennek a kockázatnak az elkerülésére további védőintézkedéseket kell tenni. Az ilyen intézkedések, valamint az alábbiakban említett vizsgálatok állandóan történő ellenőrzésére kell hogy képezzék a rutinszerű munkahelyi baleset megelőzési eljárásoknak.

A tapasztalat azt mutatta, hogy az antisztatikus területen használatos termékek teljes élettartama alatt 1000 MΩ alatti elektromos össz-ellenállással kell rendelkeznie. Az új termék ellenállásának alsó határaként 100 kΩ alatti értéket határozhat meg, annak érdekében, hogy az elektromos készülékeknél fellépő hibák esetén, maximum 250 V feszültség mellett végzett munkánál korlátozott védelmet nyújtsanak a veszélyes áramütésekkel vagy kigyulladás szemben. Figyelembe kell azonban venni, hogy a lábbeli meghatározott körülmények között nem nyújt elegendő védelmet, tehát a lábbeli viselőjének védelmére minden esetben kiegészítő védőintézkedéseket kell hozni.

Az ilyen fajta lábbelik elektromos ellenállása jelentősen megváltozhat a hajlástól, szennyeződéstől vagy nedvségtől. A cipő nem felel meg a tervezett funkciójának, ha nedves körülmények között viselik. Ezért gondoskodni kell arról, hogy a termék képes legyen teljesíteni az előre meghatározott célját, azaz az elektromos töltés elvezetését, és bizonyos védelem biztosítását a teljes élettartama alatt. A felhasználónak ezért azt javasoljuk, hogy szükség esetén írjon elő helyszíni elektromos ellenállás vizsgálatot, és ezt rendszeresen és rövid időközönként végezze el.

Az I. osztályba sorolt cipők hosszabb hordási idő után nedvséget nyelhetnek el, és nedves, páras körülmények között vezetőképessé válhatnak.

Amennyiben a lábbelit olyan körülmények között viselik, amelyek során a talp anyaga szennyeződik, a lábbeli viselőjének minden esetben ellenőriznie kell a lábbeli elektromos tulajdonságait, mielőtt belép a veszélyes területre. Azokon a területeken, ahol antisztatikus lábbelit használnak, a talaj ellenállását olyannyal kell kialakítani, hogy az a lábbeli által biztosított védelmet ne csökkentse.

A használat során nem szabad szigetelő rétegeket helyezni a viselő lába és a lábbeli talpbéljébe közé, kivéve a normál zoknit. Amennyiben a viselő lába és a lábbeli talpbéljébe közé betét kerül, ellenőrizni kell a talpbéti kombinációjának elektromos tulajdonságait.

## !!! TALPBÉTEKRE VONATKOZÓ KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK !!!

Ha a cipőt kivethető talpbéttel szállítják, figyelembe kell venni, hogy a vizsgálatokat behelyezett talpbéttel végezzék el. **FIGYELEM!** A cipőket csak talpbéttel együtt szabad használni, és a talpbéteket csak az eredeti gyártó azonos minőségű talpbéttel szabad kicserélni. Ha talpbéti nélkül szállították a cipőt, akkor a vizsgálatokat talpbéti nélkül végezzék el. **FIGYELEM!** A talpbéti behelyezése korlátozhatja a cipő védelmi tulajdonságait. Amennyi-

ben nem az ABEBA által engedélyezett talpbéteket helyezzük be, a cipő elveszíti a biztonságos vonatkozó tanúsítványát!

## JELMAGYARÁZAT (PIKTOGRAMOK)



## AVVERTENZE IMPORTANTI

ai sensi delle EN ISO 20345:2011 ed EN ISO 20347:2012 - comma 8

**Leggere attentamente e rispettare tassativamente**

### Egregio cliente!

ABEBA ha prodotto con grande accuratezza queste scarpe per la Sua sicurezza. Già da tempo ABEBA persegue una filosofia di doppia protezione utilizzando tecniche modernissime e materiali di alta qualità:

- **la protezione della persona nei confronti del prodotto**
  - **la protezione del prodotto nei confronti della persona**
- Qualità e competenza dimostrano che con un proprio settore di ricerca, sviluppo e produzione, ABEBA è lo specialista nella produzione di scarpe di sicurezza e da lavoro.

Vi auguriamo di poter usufruire a lungo delle scarpe di sicurezza e da lavoro **ABEBA!**

### PRODOTTORE DELLE SCARPE

ABEBA Spezialschuherstatte GmbH  
Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, Tel.: +49 6894 3103100 –  
Fax +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

### UTILIZZO E ISTRUZIONI PER L'USO

Le scarpe di sicurezza sono obbligatorie quando esistono rischi di lesioni ai piedi, dovuti, tra l'altro a: urti o schiacciamenti, rovesciamento, caduta o rotolamento di oggetti, penetrazione di oggetti appuntiti o affilati, liquidi bollenti o corrosivi. Rispettare anche le direttive delle associazioni di categoria preposte. Se danneggiate, le scarpe non devono più essere usate. L'utilizzo o l'applicazione di elementi addizionali non integrati dall'inizio, come, p.es. solette sagomate, può pregiudicare la funzione protettiva e quindi la Sua sicurezza. Se dovesse essere necessario l'utilizzo di elementi addizionali, si prega cortesemente di metterli in contatto con la nostra assistenza tecnica. Le seguenti garanzie valgono per scarpe in buono stato. ABEBA non si assume alcuna responsabilità per usi non appropriati, non riportati in queste istruzioni per l'uso. In caso di reclamo giustificato, ABEBA sostituisce le scarpe oppure Le verrà inviata una nota di accredito. Non rispondiamo di danni indiretti.

### PULIZIA E CURA

- Per ragioni d'igiene e di clima del piede, si consiglia di cambiare

giornalmente le scarpe con interno in pelle.

Questo ne aumenta anche la durata

- Dopo l'uso, conservare le scarpe in un luogo ben areato
- Togliere regolarmente polvere e sporco con una spazzola
- La pelle fuori liscio o impregnata dovrebbe essere pulita con un prodotto trattante comunemente disponibile in commercio
- Non asciugare le scarpe umide o bagnate su una sorgente di calore
- Le scarpe con tomaia in microfibra possono essere lavate in lavatrice a 30° C. Le altre tomaie non sono lavabili.

## NORME

Il contrassegno CE sulla scarpa significa che essa soddisfa i requisiti fondamentali della Direttiva Europea 89/686/CEE articolo 10 modificata da ultimo dalla direttiva 96/85/CEE Equipaggiamenti di protezione personali.

Secondo il contrassegno sulla scarpa, essa è conforme alle categorie e richieste delle seguenti norme:

### EN ISO 20345:2011

Equipaggiamento di protezione personale – scarpe di sicurezza

### EN ISO 20347:2012

Equipaggiamento di protezione personale – scarpe da lavoro

Trovano inoltre applicazione le seguenti norme:

### EN ISO 20344:2011

Equipaggiamento di protezione personale – metodo di collaudo per calzature

### EN ISO 13287:2007

Equipaggiamento di protezione personale – scarpe – metodo di collaudo per la determinazione delle proprietà antiscivolo  
La contrassegnazione delle scarpe è stata certificata da un organismo di controllo riconosciuto (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, organismo notificato: 0197 e dal PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens, organismo notificato: 0193).

## CONTRASSEGNO

Tutte le calzature di sicurezza e professionali devono riportare in modo chiaro e duraturo il contrassegno recante le seguenti informazioni: a) misura, b) logo del fabbricante, c) designazione del tipo da parte del fabbricante, d) anno di fabbricazione e indicazione almeno del trimestre, e) rimando alla norma internazionale, f) ai simboli della tabella successiva conformemente alla protezione prevista e/o eventualmente alle relative categorie:

## REQUISITI DELLE SCARPE DA LAVORO E DI SICUREZZA

(Estratto dalla norme EN ISO 20345:2011 ed EN ISO 20347:2012)

| Requisiti fondamentali (estratto)  | Categoria   |    |    |    |    |    |    |    |
|--|---|----|----|----|----|----|----|----|
|  | SB  | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Protezione delle dita del piede (200 joule)                                | ■   | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |
| Proprietà antiscivolo  | deve essere soddisfatto uno dei 3 requisiti (SRA, SRB oppure SRC) |    |    |    |    |    |    |    |
| SRA (su pavimento in piastrelle di ceramica con SLS (sodio laurilsolfato)) |   |    |    |    |    |    |    |    |
| SRB (su pavimento in acciaio con glicerina)                                |   |    |    |    |    |    |    |    |
| SRC (SRA e SRB sono soddisfatti)   |   |    |    |    |    |    |    |    |

I requisiti fondamentali per scarpe da lavoro e di sicurezza sono elencati nella tabella 2 e 3 della relativa norma.

| Requisiti aggiuntivi (estratto)                  | Simbolo | Categoria |    |    |    |    |    |    |    |
|--|---------|-----------|----|----|----|----|----|----|----|
|  |         | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Zona del tallone chiusa                          |         | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Suola con profilo                                |         | □         | □  | □  | □  | □  | □  | □  | □  |
| Resistenza alla perforazione                     | P       | □         | □  | □  | □  | □  | □  | □  | ■  |
| Scarpe antistatiche                              | A       | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Absorbimento di energia nella zona del tallone   | E       | □         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Permeabilità all'acqua e assorbimento dell'acqua | WRU     | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Resistenza ai carburanti                         | FO      | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  | □  |

I requisiti aggiuntivi per scarpe da lavoro sono elencati nella tabella 16, per scarpe di sicurezza nella tabella 18 della relativa norma.

■ requisito prescritto dalla categoria

□ requisito non prescritto dalla categoria, può essere adempiuto additionalmente

## ATTENZIONE!!! Informazioni aggiuntive per scarpe antistatiche

Le calzature antistatiche dovrebbero essere utilizzate quando occorre ridurre l'accumulo elettrostatico dissipando le cariche elettriche in modo da evitare rischi d'accensione, p.es. di sostanze e vapori infiammabili, dovuti a scintille e non è possibile escludere completamente il pericolo di scosse causato da apparecchiature elettriche o elementi sotto tensione. **Si dovrebbe tuttavia far presente che le calzature antistatiche non offrono una protezione sufficiente contro le scosse elettriche, poiché creano solo una resistenza tra pavimento e piede.** Se non si può escludere completamente il rischio di una scossa elettrica, occorre ricorrere ad altre misure per ridurlo. Tali misure e le prove supplementari ai fini di seguito menzionate, dovrebbero far parte dei controlli periodici per il programma antinfortunistico sul posto di lavoro.

L'esperienza ha dimostrato che, ai fini antistatici, il percorso di una scarica elettrica attraverso un prodotto dovrebbe avere, in condizioni normali, una resistenza elettrica inferiore a 1000 MΩ durante l'intero ciclo di vita del prodotto. Un valore di 100 kΩ viene specificato come limite inferiore per la resistenza di un prodotto nuovo, per garantire una protezione limitata contro scosse elettriche pericolose o incendi dovuti a un difetto di apparecchiature elettriche durante i lavori con tensioni fino a 250 V. Si dovrebbe tuttavia considerare che, in determinate circostanze, le calzature non offrono una protezione sufficiente. Chi le indossa dovrebbe perciò adottare misure di prevenzione aggiuntive. La resistenza elettrica di questo tipo di calzatura potrebbe essere significativamente pregiudicata da flessioni, sporco o umidità. In un ambiente bagnato questa calzatura potrebbe non svolgere le funzioni alle quali è destinata. E' perciò necessario provvedere affinché il prodotto sia in grado di svolgere la funzione di dispersione della carica elettrostatica e di offrire una determinata protezione per tutta la sua durata. Si consiglia quindi all'utente di fissare, all'occorrenza, una prova in loco della resistenza elettrica e di effettuare tale prova con regolarità e a scadenze periodiche ravvicinate. Le calzature della classificazione I possono assorbire umidità se indossate per lunghi periodi di tempo e acquisire conduttività se utilizzate in condizioni di umidità e sul bagnato. Se le calzature sono utilizzate in condizioni tali da contaminare il materiale della suola, gli utenti devono sempre verificarne le proprietà antistatiche prima di accedere a una zona a rischio. Durante l'utilizzo delle scarpe antistatiche, la resistenza del suolo deve essere tale da non annullare la protezione fornita dalle calzature stesse. Durante l'utilizzo non deve essere introdotto nessun elemento isolante tra la soletta interna della calzatura e il piede

dell'utilizzatore. Se si introduce un sottopiede tra la soletta interna della calzatura e il piede dell'utilizzatore si devono verificare le proprietà antistatiche della combinazione calzatura/sottopiede.

#### !!!INFORMAZIONI ADDIZIONALI PER SOTTOPIEDI!!!

Se le calzature vengono fornite con un sottopiede amovibile, tenere conto che le prove sono state effettuate con il sottopiede inserito.

**ATTENZIONE:** le scarpe devono essere utilizzate esclusivamente con il sottopiede inserito e quest'ultimo può essere sostituito solo da uno analogo del produttore originale!

Se le calzature vengono fornite senza sottopiede, tenere conto che le prove sono state eseguite senza di esso.

**ATTENZIONE:** l'inserimento di un sottopiede può influire sulle caratteristiche protettive della calzatura!

Se vengono inseriti sottopiedi non autorizzati da ABEBA, la calzatura perde la sua certificazione di sicurezza!

#### SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI (PITTOGRAMMI)



#### **NL** BELANGRIJKE INSTRUCTIES

overeenkomstig EN ISO 20345:2011 en EN ISO 20347:2012- paragraaf 8

**Gelieve zorgvuldig te lezen en absoluut in acht te nemen**

#### **Geachte klanten!**

ABEBA heeft deze schoenen voor uw veiligheid uiterst zorgvuldig geproduceerd. Het gebruik van de modernste technieken en van kwalitatief hoogwaardige materialen ondersteunt ABEBA vanouds bij de omzetting van zijn filosofie van de dubbele bescherming:

- de bescherming van de mens tegen het product
- de bescherming van het product tegen de mens

Kwaliteit en competentie karakteriseren ABEBA als specialist op het gebied van werk- en veiligheidsschoenen met een eigen onderzoek-, ontwikkelings- en productieafdeling.

Wij wensen u veel plezier met de **ABEBA** werken veiligheidschoenen!

#### **FABRIKANT VAN DE SCHOENEN**

ABEBA Spezialschuhausstatter GmbH  
Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, Tel. +49 6894 3103100 –  
Fax +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

#### **TOEPASSING EN GEBRUIKSAANWIJZING**

Schoenen met veiligheidsvoorzieningen zijn verplicht, als er risico op voetletsel bestaat. Dit kunnen o.a. zijn: stoten en inklemmen, omvallende, omlaag vallende of afrollende voorwerpen, in puntige of scherpe voorwerpen trappen, hete en bijtende vloeistoffen.

Gelieve ook de voorschriften van uw bedrijfsvereniging van de wettelijke ongevallenverzekering in acht te nemen. Als de schoen zichtbaar beschadigd is, mag hij niet meer gebruikt worden. Het gebruik of aanbrengen van bijkomende onderdelen die niet van het begin af aan in de schoen geïntegreerd waren, zoals bv. gevormde inlegzolen, kunnen een negatieve invloed op de beschermfunctie hebben en dus ook op uw veiligheid. Indien bijkomende onderdelen noodzakelijk zouden zijn, dan gelieve u aan onze technische dienst te wenden. De volgende garanties gelden voor schoenen die in een goede toestand zijn. ABEBA is niet verantwoordelijk voor ondeskundige toepassingsgebieden, of zulke, die in deze gebruiksaanwijzing niet vermeld worden. Bij een gerechtvaardigde reclamatie vervangt ABEBA de schoen of krijgt u een waardebon. Wij zijn niet aansprakelijk voor eventuele schadegevolgen.

#### **REINIGING EN VERZORGING**

- Gelieve uw schoenen afwisselend om de andere dag te dragen. Dit verbetert de voerhygiëne en het voetklimaat, en verlengt ook de levensduur van de schoenen.
- Bewaar de schoenen na ieder gebruik in een geventileerde ruimte.
- Verwijder aanhechtend stof en vuil regelmatig met een borstel.
- Glad of geprempneerd leder dient met een gebruikelijk onderhoudsproduct te worden gereinigd.
- Het drogen van vochtige of natte schoenen op een warmtebron is ongeschikt.
- Schoenen met bovenmateriaal microvezel kunnen bij 30°C in de wasmachine worden gereinigd. Andere bovenmaterialen zijn niet wasbaar.

#### **NORMEN**

De CE-markering op de schoen betekent, dat de schoen overeenstemt met de fundamentele eisen van de Europese Richtlijn 89/686/EEG Artikel 10, laatst gewijzigd door richtlijn 96/85/EEG betreffende persoonlijke beschermingsuitrusting.

Naargelang de markering op de schoen stemmen de schoenen overeen met de categorieën en eisen van de volgende normen:

#### **EN ISO 20345:2011**

Persoonlijke beschermingsuitrusting – veiligheidsschoenen

#### **EN ISO 20347:2012**

Persoonlijke beschermingsuitrusting – werkschoenen

Bovendien gelden de volgende normen:

#### **EN ISO 20344:2011**

Persoonlijke beschermingsuitrusting – controleprocedures voor schoenen

#### **EN ISO 13287:2007**

Persoonlijke beschermingsuitrusting – schoenen – controleprocedures voor bepaling van de slipbelemmering

De markering van de schoenen werd door een erkende keuringsdienst (TUV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, aangemelde instantie: 0197, resp. PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-SträÙe 19, D-66953 Pirmasens, aangemelde instantie: 0193) gecertificeerd.

#### **MARKERING**

Elke veiligheids- en werkschoen moet op duidelijke en duurzame wijze van de volgende informatie voorzien zijn: a) maat, b) teken van de producent, c) typeaanduiding van de producent, d) productiejaar en tenminste vermelding van het kwartaal, e) verwijzing naar de internationale norm, f) de symbolen uit onderstaande tabel overeenkomstig de voorziene bescherming en/of eventueel de overeenkomstige categorieën:



**EISEN AAN WERK- EN VEILIGHEIDSSCHOENEN**  
(Uittreksel uit de normen EN ISO 20345:2011 resp. EN ISO 20347:2012)

|   | Categorie   |    |    |    |    |    |    |    |
|---|---|----|----|----|----|----|----|----|
|   | SB  | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Basisvereisten (uittreksel)</b>            |   |    |    |    |    |    |    |    |
| Bescherming van de tenen (200 joule)          | ■   | ■  | ■  |    |    |    |    |    |
| Slipbelemmering                               | één van de drie vereisten (SRA, SRB of SRC) moet vervuld zijn |    |    |    |    |    |    |    |
| SRA (op vloer van keramische tegels met NaLS) |   |    |    |    |    |    |    |    |
| SRB (op stalen vloer met glycerine)           |   |    |    |    |    |    |    |    |
| SRC (SRA en SRB zijn vervuld)                 |   |    |    |    |    |    |    |    |

De basisvereisten voor werk- en veiligheidsschoenen zijn vermeld in tabel 2 en 3 van de desbetreffende norm

|                                     | Symbool | Categorie |    |    |    |    |    |    |    |
|-------------------------------------|---------|-----------|----|----|----|----|----|----|----|
|                                     |         | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Extra vereisten (uittreksel)</b> |         |           |    |    |    |    |    |    |    |
| Gesloten hielzone                   |         | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | ■  | ■  |
| Profielzool                         |         | □         | □  | ■  | ■  | □  | □  | ■  | ■  |
| Doortrapbeveiliging                 | P       | □         | □  | ■  | ■  | □  | □  | ■  | ■  |
| Antistatische schoenen              | A       | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | ■  | ■  |
| Energieopname in de hielzone        | E       | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | ■  | ■  |
| Waterdoortlatendheid en wateropname | WRU     | □         |    | ■  | ■  | □  |    | ■  | ■  |
| Bestendigheid tegen brandstof       | FO      | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  | □  |

De extra vereisten voor werkschoenen staan vermeld in tabel 16, voor veiligheidsschoenen in tabel 18 van de desbetreffende norm

- Vereiste door categorie voorgeschreven
- Vereiste door categorie niet voorgeschreven, kan extra vervuld zijn

**LET OP!!! Extra informatie voor antistatische schoenen**

Antistatische schoenen moeten gebruikt worden, als de noodzaak bestaat een elektrostatische oplading te verminderen door afleiden van de elektrische ladingen zodat de kans op ontsteking van bv. ontvlambare stoffen of dampen door vonken wordt uitgesloten en als de kans op een elektrische schok door een elektrisch toestel of door spanningsgeleidende onderdelen niet volledig uitgesloten is. **We moeten er echter op wijzen dat antistatische schoenen niet voldoende bescherming bieden tegen een elektrische schok, aangezien zij enkel een weerstand opbouwen tussen de vloer en de voet.** Als de kans op een elektrische schok niet volledig kan worden uitgesloten, moeten er extra maatregelen worden getroffen om dit gevaar te vermijden. Dergelijke maatregelen en de hieronder vermelde controles moeten een onderdeel zijn van een routinematig ongevalpreventieprogramma op de werkplek.

De ervaring heeft ons geleerd dat voor antistatische doeleinden de geleidingsweg door een product gedurende de gehele levensduur een elektrische weerstand moet hebben van minder dan 1000 MOhm. De waarde van 100 kOhm wordt als onderste grens voor de weerstand van een nieuw product vastgelegd om een beperkte bescherming te garanderen tegen gevaarlijke elektrische schokken of tegen aansteking door een defect aan een elektrisch toestel bij werkzaamheden tot 250 V. Neem echter in acht dat de schoenen onder bepaalde omstandigheden onvoldoende bescherming bieden; daarom moet de drager van de schoenen steeds nog extra beschermende maatregelen treffen. Buigingen, vervuiling of vochtigheid kunnen de elektrische weerstand van dit type schoenen aanzienlijk veranderen. Het kan zijn dat deze schoenen hun

voorbestede functie niet meer vervullen, als ze in natte situaties gedragen worden. Het is daarom noodzakelijk ervoor te zorgen dat het product in staat is zijn voorbestemde functie (de elektrostatische oplading af te leiden) te vervullen en zo gedurende de gehele gebruiksduur een zekere bescherming te bieden. Wij raden de drager daarom aan, de elektrische weerstand indien nodig ter plaatse vast te leggen en regelmatig te controleren. Schoenen van de classificatie I kunnen bij langere draagtijd wordt absorberen en onder vochtige en natte omstandigheden geleidend worden. Indien de schoenen worden gedragen onder omstandigheden die de zolen aantasten, moet de drager de elektrische eigenschappen van zijn schoenen telkens voor het betreden van een gevaarlijke zone testen. In zones waar antistatische schoenen gedragen worden, moet men er op letten dat de weerstand van de vloer de beschermende functie van de schoenen niet opheft. Tijdens het dragen van deze schoenen mogen er geen isolerende voorwerpen worden aangebracht tussen de binnenzool van de schoen en de voet van de drager. Indien een voorwerp tussen de binnenzool van de schoen en de voet van de drager wordt aangebracht, moeten de schoenen met het voorwerp op de elektrische eigenschappen worden getest.

**!!! EXTRA INFORMATIE VOOR INLEGZOLEN !!!**

Als de schoenen met een uitneembare inlegzool geleverd worden, betekent dat dat de controles met ingelegde inlegzool zijn uitgevoerd. **LET OP: de schoenen mogen alleen met ingelegde inlegzool gebruikt worden en de meegeleverde inlegzool mag alleen door een vergelijkbare inlegzool van de oorspronkelijke schoenfabrikant vervangen worden!**

Als de schoenen zonder inlegzool zijn geleverd, dan zijn de controles zonder inlegzool uitgevoerd.

**LET OP: het inleggen van een inlegzool kan afbreuk doen aan de beschermende eigenschappen van de schoenen!**  
Door het inleggen van een niet door ABEBA goedgekeurde inlegzool verliest de schoen zijn veiligheidsrelevante certificering!

**VERKLARING VAN DE TEKEN (PICTOGRAMMEN)**



**NO** **VIKTIG INFORMASJON**  
motsvarer EN ISO 20345:2011 og EN ISO 20347:2012 - avsn. 8

**Les nøye gjennom og følg anvisningene**

**Kjære kunder!**

For å ivareta din sikkerhet har ABEBA fremstilt disse skoene med største omhu. Idet vi anvender den nyeste teknologien på markedet og materialer av høyeste kvalitet, har vi helt fra starten satt all inn på å etterleve vår filosofi om dobbelt beskyttelse:

- **Beskyttelsen av mennesket mot produktet**

## • Beskyttelsen av produktet mot mennesket

Kvalitet og kompetanse utmerker ABEBA som spesialister på sektorer sikkerhets- og arbeidsfotføy, vi driver egen forskning, utvikling og produksjon.

Vi håper du får mye glede av dine ABEBA arbeids- og sikkerhetssko!

## PRODUSENT

ABEBA Spezialschuhausstatter GmbH  
Schlackenbergstr. 5, D - 66386 St. Ingbert, Tel. +49 6894 3103100 –  
Faks +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

## ANVISNING OM BRUK OG HÅNTERING

Vernesko er obligatoriske når det består fare for fotskade. Det kan f.eks. dreie seg om: støt eller fastklemming, gjenstander som venter, faller ned eller ruller bort, at det trås på spisse eller skarpe gjenstander, varme eller etsende væsker. Vi ber deg også følge eventuelle retningslinjer fra fagforbundet. Dersom det er synlige skader på skoen må den ikke brukes lenger. Bruk av komponenter som ikke fantes i skoen i utgangspunktet, som f.eks. innleggssåler, kan påvirke vernefunksjonen og dermed din personlige sikkerhet. I tilfelle det skulle bli nødvendig med ekstra deler, bes du vennligst ta kontakt med vår tekniske kundeservice. Garantiene som gis nedenfor gjelder skoen i normalt god stand. ABEBA overtar intet ansvar for uriktig bruk eller bruk av en type som ikke står oppført i denne bruksanvisningen. Ved en berettiget reklamasjon erstatter ABEBA skoen eller vi sender en kredittnota. Vi gir ingen garanti for følgeskader.

## RENGJØRING OG PLEIE

- Daglig bytte av sko gir bedre hygiene og klima for foten i tillegg til at skoens levetid forlenges betraktelig.
- Etter bruk skal skoen oppbevares på et luftig sted.
- Fjern størknet støv og smuss regelmessig med børste
- Glatt eller impregneret lær bør behandles med et vanlig skoleplemidel.
- Våte sko bør ikke tørkes på en varmekilde.
- Sko med yttermateriale i mikrofiber kan vaskes i maskin på 30 grader, andre yttermaterialer er ikke vaskbare.

## STANDARDER

Dette produktet er CE-merket; dette betyr at skoen tilsvarer grunnleggende krav i det europeiske direktivet om personlig beskyttelsestutstyr; 89/686/EEC artikkel 10, med endring i direktiv 96/85/EEC.

Merkingen på skoene viser at de er kategorisert etter og følger kravene i disse standardene:

### EN ISO 20345:2011

Personlig beskyttelsestutstyr – sikkerhetssko

### EN ISO 20347:2012

Personlig beskyttelsestutstyr – yrkessko

Utover dette gjelder disse standardene:

### EN ISO 20344:2011

Personlig beskyttelsestutstyr – kontroll av skotøy

### EN ISO 13287:2007

Personlig beskyttelsestutstyr – sko – kontroll for bestemmelse av sklisikkerhet

Merkingen av skoene er godkjent av et anerkjent sertifiseringsorgan (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg (Nr. 0197) eller evt. PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens (Nr. 0193)).

## MERKING

Alle sikkerhets- og arbeidssko må være merket tydelig og på en holdbar måte med følgende informasjon: a) Størrelse, b) Produzentens merke, c) Produzentens typebetegnelse, d) Produksjonsår og minst angivelse av kvartal, e) Henvisning til bruk interjansjon standard, f) Vernefunksjon i samsvar med symbolene fra tabellen nedenfor og/eller tilsvarende kategori:

## KRAV TIL ARBEIDS- OG SIKKERHETSSKO

(utdrag av standardene EN ISO 20345:2011 eller EN ISO 20347:2012)

| Grunnleggende krav (utdrag)       | Kategori |    |    |    |    |    |    |    |
|-----------------------------------|----------|----|----|----|----|----|----|----|
|                                   | SB       | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Tåbeskyttelse (200 joule)         | ■        | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |
| Sklisikring                       |          |    |    |    |    |    |    |    |
| SRA (gulv med keram fliser, NaLS) |          |    |    |    |    |    |    |    |
| SRB (stålulv med glyserin)        |          |    |    |    |    |    |    |    |
| SRC (SRA og SRB er oppfylte)      |          |    |    |    |    |    |    |    |

Ett av de tre kravene (SRA, SRB eller SRC) må være oppfylt

Grunnleggende krav til yrkes- og sikkerhetssko står oppført i tabell 2 og 3 for den aktuelle standarden

| Tilleggskrav (utdrag)      | Symbol | Kategori |    |    |    |    |    |    |    |
|----------------------------|--------|----------|----|----|----|----|----|----|----|
|                            |        | SB       | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Lukket tå                  |        | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Profilsåle                 |        | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Gjennomtråkking            | P      | □        | □  | □  | □  | □  | □  | □  | □  |
| Antistatiske egenskaper    | A      | □        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Energiopptak i hælomr.     | E      | □        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Vannpenetrasj./-absorpsjon | WRU    | □        | □  | □  | □  | □  | □  | □  | □  |
| Bensinbestandighet         | FO     | □        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |

Tilleggskravene til yrkessko er oppført i tabell 16, til sikkerhetssko i tabell 18 i den aktuelle standarden

■ foreskrevne krav i kategorien

□ krav ikke foreskrevet i kategorien, kan likevel være oppfylt

## OB5!!!! Ekstra informasjon om antistatiske sko

Antistatisk forstøy skal brukes når det er nødvendig å redusere en statisk elektrisitet ved å lede bort den statiske elektrisiteten, slik at faren for at f.eks. brennbare substanser og damper antennes pga. gnister utelukkes, og der faren for elektriske sjokk som utgår fra elektriske apparater eller fra spenningsledende deler ikke kan utelukkes fullstendig. Vi vil imidlertid gjøre oppmerksom på at antistatiske fotføy ikke kan gi tilstrekkelig beskyttelse mot elektriske sjokk, fordi de kun bygger opp motstand mellom foten og gulvet. Dersom faren for elektriske sjokk ikke kan utelukkes fullstendig, må det settes i verk ekstra tiltak, slik at disse farene kan unngås. Slike tiltak og testene som oppføres nedenfor må utgjøre en del av det rutinemessige programmet til forebygging av ulykker i bedriften. Erfaring har vist at til antistatiske fotføy må lededistansen gjennom et produkt ha en elektrisk motstand på under 1000 MOhm, i hele produktets levetid. En verdi på 100 kOhm spesifiseres som underste grense for et nytt produkts motstand, for å garantere en begrenset beskyttelse mot farlige elektriske sjokk eller antennelse grunnet en defekt ved et elektrisk apparat ved arbeider inntil 250 V. Det er imidlertid viktig å merke seg at i visse tilfeller gir ikke fotføyt tilstrekkelig beskyttelse, derfor må brukeren alltid treffe andre verntiltak ved siden av.

Den elektriske motstanden i skotypen kan endre seg i vesentlig grad gjennom bøyning, smuss eller fuktighet. Skoen kan ikke opprettholde sin antistatiske funksjon dersom den brukes i fuktige omgivelser. Det er derfor viktig å sørge for at fotføyet er i stand til å oppfylle den

funksjonen det er tiltenkt, nemlig å avlede elektrostatisk oppladning, slik at det gir tilstrekkelig beskyttelse i hele livetiden. Brukeren anbefales derfor om nødvendig å bestemme at den elektriske motstanden skal kontrolleres på stedet og å gjennomføre denne kontrollen regelmessig og med korte intervaller.

Sko i klasse I kan absorbere fuktighet når man har dem på seg over lengre tid, og de kan bli ledende i fuktige og våte omgivelser. Hvis fottøyet blir brukt i omgivelser hvor sålematerialet blir forurenset, må brukeren alltid sjekke fottøyet elektrisk ledende egenskaper, før et risikoområde entres.

I områder der det brukes antistatisk fottøy må gulvets motstand være slik at den ikke opphever den beskyttende funksjonen fottøyet gir.

Ved bruk må det ikke legges deler som kan isolere mellom innersålen og brukerens fot, med unntak av vanlige sokker. Hvis det legges en innleggsåle mellom innersålen og brukerens fot, må forbindelsen mellom sko og innleggsåle kontrolleres med hensyn til dens elektriske egenskaper.

### !!! EKSTRA INFORMASJON OM INNLEGGÅLER !!!

Hvis skoen er blitt levert med en uttakbar innleggsåle, må det passes på at disse kontrollene er gjennomført med innleggsålen lagt inn i skoen. **OBS: Skoene må kun brukes med innleggsålen ilagt, og innleggsålen må kun skiftes ut med en tilsvarende innleggsåle fra den opprinnelige skoproduzenten!**

Hvis skoen er blitt levert uten innleggsåle, har den også blitt testet uten innleggsåle. **OBS: Bruk av innleggsåle kan ha negativ innvirkning på skoens verneegenskaper!**

**Bruk av en innleggsåle som ikke er godkjent av ABEBA gjør at skoen ikke lenger fyller kravene til sikkerhetssertifisering!**

### FORKLARING TIL PIKTOGRAMMENE



### WAŻNE WSKAZÓWKI

zgodnie z EN ISO 20345:2011 i EN ISO 20347:2012 – ustep 8

**Należy dokładnie przeczytać i obowiązkowo przestrzegać**

### Szanowny Kliencie!

Aby zapewnić bezpieczeństwo użytkownika, firma ABEBA wyprodukowała opisane tutaj obuwie z najwyższą starannością. Stosując najnowocześniejsze techniki produkcji i materiały najwyższej jakości firma ABEBA wyznaje od lat zasadę podwójnej ochrony:

- **ochrony użytkownika przed produktem,**
- **ochrony produktu przed użytkownikiem.**

Firmę ABEBA, jako specjalistę w zakresie obuwia ochronnego i zawodowego, dysponującego własnym działem badawczo-rozwojowym i zakładami produkcyjnymi, cechuje dążenie do zapewnienia najwyższej jakości i najwyższa kompetencja techniczna.

Życzymy wiele zadowolenia z użytkowania zawodowego i ochronnego obuwia **ABEBA**!

### PRODUCENT OBUWIA

ABEBA Spezialschuhausstatter GmbH  
Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, Tel.: +49 6894 3103100 –  
Faks: +49 689 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

### STOSOWANIE I INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Noszenie butów o własnościach ochronnych jest wymagane wówczas, gdy stopy są narażone na urazy. Mogą to być między innymi: uderzenia i pochwycenia, oddziaływania przedmiotów upadających, spadających lub toczących się, nastąpienia na ostre przedmioty, oddziaływania gorących i żrących płynów. Ponadto prosimy o przestrzeganie przepisów branżowego zakładu ubezpieczeń. W przypadku stwierdzenia oznak uszkodzenia należy zaniechać dalszego użytkowania obuwia. Wykorzystanie dodatkowych elementów, które nie zostały zintegrowane z obuwem przez producenta, np. profilowanych wkładek do butów, może wpłynąć ujemnie na funkcję ochronną obuwia, a tym samym na bezpieczeństwo użytkownika. Jeśli dodatkowe elementy okażą się konieczne, prosimy zwrócić się do naszego serwisu technicznego. Poniższa gwarancja dotyczy obuwia znajdującego się w dobrym stanie. Firma ABEBA nie przejmuje żadnej odpowiedzialności za niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie obuwia, wzgl. użytkowanie w celach niewymienionych w niniejszej instrukcji użytkowania. W przypadku uzasadnionej reklamacji firma ABEBA wymieni obuwie lub zwróci koszty jego zakupu. Nie przyjmujemy żadnej odpowiedzialności za szkody następujące.

### CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA

- Celem zapewnienia właściwych warunków higienicznych wewnątrz obuwia, obuwie należy nosić na zmianę w jednodniowym rytmie zmian, ponieważ przedłuża to także żywotność obuwia.
- Po każdym użyciu buty należy przechowywać w przewiewnym miejscu.
- Obuwie należy regularnie czyścić z brudu i pyłu za pomocą szczołotki.
- Gładką lub impregnowaną skórę można pielęgnować środkami do pielęgnacji obuwia dostępnymi w handlu.
- Suszenie wilgotnego lub mokrego obuwia na źródle ciepła nie jest zalecane.
- Obuwie z materiałem wierzchnim z mikrowłókna może być prane w pralce w temp. 30°. Inne materiały wierzchnie nie mogą być prane.

### NORMY

Oznakowanie CE na butcie oznacza, że obuwie spełnia podstawowe wymagania europejskiej dyrektywy 89/686/EWG, art. 10, zastąpionej ostatnio przez dyrektywę 96/85/EWG - Środki ochrony indywidualnej.

W zależności od rodzaju oznakowania umieszczonego na obuwii, spełnia ono kategorie i wymagania następujących norm:

**EN ISO 20345:2011**

Środki ochrony indywidualnej -- Obuwie bezpieczne;

**EN ISO 20347:2012**

Środki ochrony indywidualnej -- Obuwie zawodowe.

Ponadto obowiązują następujące normy:

**EN ISO 20344:2011**

Środki ochrony indywidualnej -- Metody badania obuwia;

**EN ISO 13287:2007**

Środki ochrony indywidualnej -- Obuwie -- Metoda badania odporności na poślizg;

Oznaczenie na obuwii dowodzi uzyskania certyfikacji od uznanej jednostki badawczej (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg - jednostka notyfikowana: 0197 wzgl. PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens - jednostka notyfikowana: 0193).

**OZNACZENIE OBUIWA**

Każde obuwie bezpieczne i zawodowe należy jasno i trwale oznakować następującymi informacjami:

a) rozmiar, b) znak producenta, c) oznaczenie typu producenta, d) rok produkcji i przynajmniej kwartału, e) odsyłacz do międzynarodowej normy, f) symbole z poniższych tabel odpowiednio dla przewidzianej ochrony i/lub ewentualnie zgodnie z odpowiednimi kategoriami:

**WYMAGANIA WOBEC BUTÓW BEZPIECZNYCH I ZAWODOWYCH**

(wyciąg z norm EN ISO 20345:2011 wzgl. EN ISO 20347:2012)

| Wymagania podstawowe (wyciąg)   | Kategorie  |    |    |    |    |    |    |    |
|---|--|----|----|----|----|----|----|----|
|   | SB   | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Ochrona palców stóp (200 dźwiał)  | ■  | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |
| Odporność na poślizg  |  |    |    |    |    |    |    |    |
| SRA (na podłożu ceramicznym pokrytym roztworem laurylosiarczanu sodu (SLS)) | Jedno z trzech wymagań (SRA, SRB lub SRC) musi być spełnione |    |    |    |    |    |    |    |
| SRB (na podłożu metalowym pokrytym glicerolem)                              |  |    |    |    |    |    |    |    |
| SRC (na obydwu ww. podłożach, czyli SRA i SRB)                              |  |    |    |    |    |    |    |    |

Wymagania podstawowe dla obuwia zawodowego i bezpiecznego podane są w tabeli 2 i 3 danej normy.

| Wymagania dodatkowe (wyciąg)           | Symbol | Kategorie                |                                     |                                     |                                     |                                     |                                     |                                     |                                     |
|--|--------|--------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
|  |        | SB                       | S1                                  | S2                                  | S3                                  | OB                                  | O1                                  | O2                                  | O3                                  |
| Zabudowana pięta                       |        | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Podszewka profilowana                  |        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Odporność na przebieście               | P      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            |
| Obuwie antystatyczne                   | A      | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Absorpcja energii w części pletwowej   | E      | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Przepuszczalność wody i absorpcja wody | WRU    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Odporność na paliwo                    | FO     | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>            |

Wymagania dodatkowe dla obuwia zawodowego podane są w tabeli 16, dla obuwia bezpiecznego w tabeli 18 danej normy.

- spełnia wymagania określone kategorią
- kategoria nie zobowiązuje do spełnienia danych wymagań, mogą być spełnione dodatkowo

**UWAGA!!! Informacje dodatkowe dotyczące obuwia antystatycznego**

Obuwie antystatyczne należy stosować w przypadku potrzeby zredukowania naładowania elektrostatycznego poprzez odprowadzenie ładunków elektrycznych, aby zapobiec zagrożeniu zapłonu np. palnych substancji i par w wyniku przeskoku iskry oraz wówczas, gdy nie można w pełni wykluczyć ryzyka porażenia elektrycznego

przez urządzenie elektryczne lub przez elementy przewodzące prąd. **Należy jednak mieć na uwadze, że obuwie antystatyczne nie zapewnia dostatecznej ochrony przed porażeniem elektrycznym, zapewnia jedynie opór elektryczny między podłożem i stopą.** Jeśli nie można całkowicie wykluczyć ryzyka porażenia elektrycznego należy podjąć dalsze środki w celu wykluczenia tego zagrożenia. Środki takie i wskazane poniżej kontrole powinny stanowić elementy składowe rutynowego programu zapobiegania wypadkom na stanowisku pracy.

Doświadczenie wykazało, że dla celów ochrony antystatycznej droga przewodzenia przez obuwie w przebiegu całego okresu jego użytkowania powinna wykazywać oporność elektryczną poniżej 1000 MΩ. Wartość 100 kΩ jest uznawana za najniższą granicę oporności dla nowego produktu, zapewniającą ograniczoną ochronę przed niebezpiecznymi porażeniami elektrycznymi lub zapłonem na skutek uszkodzenia urządzenia elektrycznego pracującego pod napięciem do 250 V. Należy przy tym uwzględnić, że w określonych warunkach obuwie nie zapewnia dostatecznej ochrony; dlatego użytkownik obuwia powinien zawsze zastosować dodatkowe środki ochrony.

Wartość oporności elektrycznej obuwia tego typu może ulegać znaczącej zmianie pod wpływem ugięcia obuwia, obecności zabrudzeń lub wilgoci. Obuwie może nie spełnić wymaganej funkcji w warunkach obecności wilgoci. Z tego względu należy zapewnić, aby dany produkt spełniał założone wymagania odnośnie do odprowadzania ładunków elektrycznych, zapewniając pewną ochronę przez pełny okres użytkowania obuwia. Dlatego zaleca się użytkownikowi, aby wówczas, gdy jest to konieczne, określił na miejscu opór elektryczny oraz przeprowadzał jego regularne kontrole w krótkich odstępach czasu.

Buty zakwalifikowane do grupy I mogą absorbować wilgoc w przypadku dłuższego noszenia i w mokrych lub wilgotnych warunkach uzyskując zdolność przewodzenia.

W przypadku, gdy obuwie będzie noszone w warunkach powodujących zabrudzenie materiału podszewy, użytkownik winien skontrolować właściwości elektryczne noszonego obuwia każdorazowo przed wejściem do obszaru zagrożenia.

W obszarach, w których będzie noszone obuwie antystatyczne, oporność podłoża powinna być taka, aby nie pozbawiała obuwia ochronnego zakładanych funkcji.

W czasie użytkowania obuwia nie należy stosować żadnych dodatkowych wkładek izolujących pomiędzy stroną wewnętrzną podszewy a stopą. W przypadku wykorzystania wkładki pomiędzy podszewą buta a stopą, należy skontrolować właściwości elektryczne połączenia obuwie-wkładka.

**!!!!INFORMACJE DODATKOWE DOTYCZĄCE WKŁADEK IZOLUJĄCYCH!!!**

Jeżeli obuwie zostało dostarczone z wyjmowaną wkładką izolującą, oznacza to, że zostały już przeprowadzone testy przy złożonej wkładce. **UWAGA: Obuwie wolno używać tylko z złożoną wkładką, załączoną wkładkę można zastępować tylko porównywalną wkładką pierwotnego producenta obuwia!**

Jeżeli obuwie zostało dostarczone bez wkładki, oznacza to, że testy zostały przeprowadzone bez wkładki. **UWAGA: Włożenie wkładki może wpłynąć na właściwości ochronne obuwia. Włożenie niezatwierdzonej przez ABEBA wkładki powoduje, że certyfikacja bezpieczeństwa dla obuwia traci ważność!**

## OBJAŚNIENIE ZNAKÓW (PIKTOGRAMY)



## INDICAÇÕES IMPORTANTES

em conformidade com a norma EN ISO 20345:2011 e EN ISO 20347:2012 - Secção 8

**Favor ler cuidadosamente e levar em consideração**

### Estimados clientes,

A ABEBA fabricou estes sapatos com o maior zelo para a garantia de sua segurança. Ao utilizar as mais modernas técnicas e materiais de alta qualidade, a ABEBA põe em prática, desde sempre, a sua filosofia da dupla proteção:

- **Proteger o homem contra o produto**
- **Proteger o produto contra o homem**

Qualidade e competência caracterizam a ABEBA como firma especializada nos setores de sapatos de segurança e de uso profissional, com pesquisa própria, desenvolvimento e produção.

Esperamos que fique satisfeito com os seus sapatos de segurança e para uso profissional da **ABEBA**!

### FABRICANTE DOS SAPATOS

ABEBA Spezialschuhausstatter GmbH  
Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, Tel. +49 6894 3103100 –  
Fax +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

### UTILIZAÇÃO E INDICAÇÃO DE USO

Prescreve-se sapatos com requisitos de segurança, sempre quando há risco de lesões aos pés. Os riscos podem ser entre outros: tropeços ou emperramentos, objetos tombados, em queda e rolantes, pisar em objetos pontudos ou cortantes, líquidos quentes e corrosivos. Favor respeite também as prescrições do seu sindicato local. Se forem detetados danos no sapato, o artigo não poderá ser mais utilizado. A utilização ou a colocação de componentes extras que não foram integrados inicialmente nos sapatos, como por ex. palmilhas moldadas, podem prejudicar a função protetora dos sapatos e comprometer a sua segurança. Caso sejam necessários componentes adicionais, dirija-se ao nosso serviço de assistência técnica. As garantias que seguem são válidas para sapatos que se encontrem em bom estado. A ABEBA não assume qualquer responsabilidade no caso de sua utilização indevida ou/então para casos não previstos no manual de instruções. Se a reclamação for pertinente, o sapato será substituído pela ABEBA ou então acreditado. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos subsequentes.

## LIMPEZA E TRATAMENTO

- Os seus sapatos deverão ser utilizados diariamente de forma alternada, para melhorar a higiene e o clima dos pés, aumentando desta forma também a vida útil do sapato
- Após sua utilização, os sapatos devem ser guardados em local arejado
- Retire regularmente o pó acumulado e a sujidade com uma escova
- O couro macio ou impregnado deverá ser limpo com um produto de limpeza à venda no mercado
- Secar sapatos húmidos ou molhados sobre uma fonte de calor não é apropriado
- Sapatos com o material externo em microfibras podem ser lavados na máquina de lavar a 30 °C. Outros materiais externos não são laváveis.

## NORMAS

A marca CE no sapato significa que o sapato satisfaz os requisitos básicos da diretiva europeia 89/686/CEE artigo 10 alterada recentemente pela diretiva 96/85/CEE, Equipamentos de proteção pessoal.

Dependendo da marcação no sapato, os sapatos correspondem às categorias e requisitos das seguintes normas:

**EN ISO 20345:2011**

Equipamento de proteção pessoal – Sapatos de segurança

**EN ISO 20347:2012**

Equipamento de proteção pessoal – Sapatos de uso profissional

Continuam valer as seguintes normas:

**EN ISO 20344:2011**

Equipamento de proteção pessoal – Método de ensaio para sapatos

**EN ISO 13287:2007**

Equipamento de proteção pessoal – Sapatos - Método de ensaio para determinação da resistência antiderrapante  
A identificação dos sapatos foi certificada por um organismo de controlo reconhecido (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, entidade notificada: 0197, ou PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens, entidade notificada: 0193).

## IDENTIFICAÇÃO

Todo sapato de segurança e de uso profissional deve ser identificado de forma clara e permanente com as seguintes informações: a) tamanho, b) marca do fabricante, c) designação de tipo do fabricante, d) ano de fabricação e pelo menos a indicação do trimestre, e) referência à norma internacional, f) símbolos da tabela que segue, correspondendo à proteção prevista e/ou se necessário às respetivas categorias:

## EXIGÊNCIAS PARA SAPATOS DE SEGURANÇA E DE USO PROFISSIONAL

(extrato das normas EN ISO 20345:2011 ou EN ISO 20347:2012)

|                                       | Categoria |    |    |    |  |          |
|---------------------------------------|-----------|----|----|----|--|----------|
|                                       | SB        | S1 | S2 | S3 | OB   | O1 O2 O3 |
| <b>Requisitos básicos (extrato)</b>   |           |    |    |    |  |          |
| Proteção dos dedos (200 Joules)       | ■         | ■  | ■  | ■  |  |          |
| Antiderrapante                        |           |    |    |    |  |          |
| SRA (sobre piso de cerâmica com NaLS) |           |    |    |    | um dos três requisitos (SRA, SRB ou SRC) devem ser cumpridos |          |
| SRB (sobre piso em aço com glicerina) |           |    |    |    |  |          |
| SRC (SRA e SRB são cumpridos)         |           |    |    |    |  |          |

Os requisitos básicos para sapatos de segurança e de uso profissional estão listados na tabela 2 e 3 da respetiva norma.

| Requisitos complementares (extrato)                    | Símbolo | Categoría |    |    |    |    |    |    |    |
|--|---------|-----------|----|----|----|----|----|----|----|
|  |         | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Zona do calcanhar fechada                              |         | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Sola com perfil  |         | □         | □  | □  | ■  | □  | □  | □  | ■  |
| Segurança contra transpassação                         | P       | □         | □  | □  | ■  | □  | □  | □  | ■  |
| Sapatos antiestáticos                                  | A       | □         | □  | □  | □  | □  | □  | □  | ■  |
| Capacidade de absorção de energia na zona do calcanhar | E       | □         | □  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Transpassação e absorção de água                       | WRU     | □         | □  | ■  | ■  | □  | □  | ■  | ■  |
| Resistência ao combustível                             | FO      | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  | □  |

Os requisitos adicionais para sapatos de uso profissional estão listados na tabela 16, para sapatos de segurança na tabela 18 da respetiva norma.

- Requisito prescrito pela categoria
- Requisito não prescrito pela categoria, pode estar cumprido

### ATENÇÃO !!! Informações adicionais sobre sapatos antiestáticos

Deve-se utilizar sapatos antiestáticos quando existir a necessidade de reduzir uma carga eletrostática através de seu descarregamento, de modo que o perigo de ignescência por faíscação de p. ex. substâncias inflamáveis ou vapores seja evitado, e quando o perigo de choque elétrico por um aparelho ou por elementos sob tensão elétrica não for totalmente afastado. É, no entanto, importante chamar a atenção para o facto de que os sapatos antiestáticos não oferecerem uma proteção total contra choques elétricos, por formarem somente uma resistência elétrica entre o piso e os pés. Se não for possível excluir completamente o perigo de choque elétrico devem ser tomadas outras medidas para evitá-lo. Estas medidas de segurança e os exames posteriores deverão fazer parte da rotina de um programa de prevenção de acidentes no local de trabalho.

A experiência tem demonstrado que para efeitos antiestáticos, a condutividade de um produto durante toda a sua vida útil deverá apresentar uma resistência elétrica inferior a 1000 MΩ. Um valor de 100 kΩ é considerado como o valor limite inferior da resistência elétrica de um produto novo, para garantir uma proteção limitada contra choques elétricos perigosos ou ignescência provocada pela avaria de um aparelho elétrico com tensões da rede de até 250 V. No entanto, deve-se observar que sob determinadas condições, o sapato não oferece proteção suficiente; por esta razão o usuário do sapato deverá tomar sempre medidas de proteção complementares. A resistência elétrica deste tipo de sapatos pode ser alterada drasticamente por dobramento, sujeira ou humidade. Este sapato possivelmente não vai corresponder à sua função protetora para o qual foi concebido, quando for usado em condições molhadas. Por este motivo deve-se providenciar que o produto cumpra eficazmente a sua função prevista de conduzir a carga estática e assegurar uma determinada proteção durante o seu tempo de vida útil. Por esta razão recomendamos ao usuário de determinar periodicamente e em curtos intervalos a resistência elétrica na localidade sempre que for necessário.

Sapatos de classificação I podem absorver humidade quando forem utilizados por tempo mais longo, tornando-se condutivos em condições húmidas ou molhadas.

Se o sapato for usado sob condições donde o material da sola fique contaminado, o usuário sempre deverá verificar as propriedades elétricas dos sapatos, antes de aceder áreas perigosas.

Em zonas nas quais são usados sapatos antiestáticos, a resistência do piso deverá possuir propriedades que não anula a função protetora do sapato.

Durante o uso do sapato não deve haver elementos isolantes entre a sola e o pé do usuário. Caso se coloque uma palmilha entre o sapato e o pé do usuário, a combinação sapato/palmilha deverá ser controlada quanto as suas propriedades elétricas.

### !!! INFORMAÇÕES ADICIONAIS PARA PALMILHAS !!!

Caso os sapatos forem fornecidos com palmilhas removíveis, significa que os testes foram realizados com as palmilhas colocadas. **ATENÇÃO: Os sapatos só devem ser utilizados com palmilhas colocadas e as mesmas só devem ser substituídas por palmilhas similares às do fabricante dos sapatos!**

Se os sapatos forem fornecidos sem as palmilhas, então os ensaios foram efetuados sem palmilhas. **ATENÇÃO: A colocação de palmilhas poderá alterar as propriedades protetoras dos sapatos! Ao colocar uma palmilha não aprovada pela ABEBA, o sapato perderá a sua certificação relevante de segurança!**

### EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS (PICTOGRAMAS)



### ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

в соответствии с EN ISO 20345:2011 и EN ISO 20347:2012, раздел 8

Просьба внимательно прочесть и обязательно соблюдать

#### Уважаемые пользователи!

Для обеспечения Вашей безопасности компания «АБЕБА» изготовила данную обувь с особой тщательностью. Применяя самые современные технологии и высококачественные материалы, компания «АБЕБА» с самого начала придерживается философии двойной защиты:

- защита человека от изделия
- защита изделия от человека

При этом компания «АБЕБА», специализирующаяся на рабочей и защитной обуви, отличается качеством и профессионализмом, имея в своем составе собственные отделы по исследованию, разработке и производству.

Надеемся, что рабочая и защитная обувь **ABEBE** порадует Вас удобством и долговечностью!

#### ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБУВИ

ABEBA Spezialschuhausstatter GmbH  
Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, тел. +49 6894 3103100 -  
факс +49 6894 3074 - abeba@abeba.de - www.abeba.com

## ПРИМЕНЕНИЕ И ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Обувь с требованиями по безопасности предназначена для тех случаев, когда существует опасность травм стопы. Это могут быть: удары и защемления, опрокидывающиеся, падающие или катящиеся предметы, наступление на заострённые или острые предметы, горячие и едкие жидкости. Просьба соблюдать также предписания Вашего отраслевого профсоюза. Если на обуви заметны повреждения, то её не разрешается более использовать. Использование или приделывание дополнительных деталей, которые с самого начала не были составной частью обуви, например, формованных стелек, может негативно сказаться на защитной функции и тем самым на Вашей безопасности. В случае если дополнительные детали необходимы, обратитесь в нашу техническую службу. Следующие гарантии действительны для обуви, находящейся в хорошем состоянии. Компания «АБЕБА» не берёт на себя никакой ответственности при применении не по назначению, а именно, если такое назначение не указано в настоящей инструкции по применению. При обоснованной рекламации компания «АБЕБА» заменит обувь, или Вы получите чек на соответствующую сумму. Мы не берём на себя ответственности за косвенный ущерб.

## ЧИСТКА И УХОД

- Для улучшения гигиены и микроклимата стоп обувь следует носить с ежедневным чередованием, благодаря чему увеличивается также и срок ее службы.
- После каждого использования ставьте обувь на хранение в проветриваемом месте.
- Регулярно удаляйте щёткой прилипшую пыль и грязь.
- Гладкую кожу или кожу с водоотталкивающей пропиткой следует чистить стандартными средствами по уходу.
- Сушку влажной или мокрой обуви нельзя выполнять у источника тепла.
- Обувь с наружным материалом из микроволокна можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C. Другие наружные материалы стирке не подлежат!

## СТАНДАРТЫ

Маркировка CE на обуви означает, что обувь соответствует основополагающим требованиям к средствам индивидуальной защиты, содержащимся в Директиве Совета Европы 89/686/ЕЭС, статья 10, последнее изменение внесено Директивой 96/85/ЕЭС.

В зависимости от маркировки обувь соответствует следующим категориям и требованиям следующих стандартов:

**EN ISO 20345:2011**

Средства индивидуальной защиты – Защитная обувь

**EN ISO 20347:2012**

Средства индивидуальной защиты – Рабочая обувь

Кроме того, соблюдены следующие стандарты:

**EN ISO 20344:2011**

Средства индивидуальной защиты – Методика испытаний обуви

**EN ISO 13287:2007**

Средства индивидуальной защиты – Обувь – Методика испытаний для определения устойчивости к скольжению

Маркировка обуви сертифицирована авторизованным испытательным центром (Союзом работников технического надзора TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, Германия, сертификационный орган: 0197, или же Испытательным и научно-исследовательским центром

PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens, Германия, сертификационный орган: 0193).

## МАРКИРОВКА

На любую защитную и рабочую обувь должна быть нанесена чёткая и стойкая маркировка, содержащая следующую информацию: а) размер, б) клеймо производителя, в) обозначения производителем типа, г) год производства с указанием как минимум квартала, д) номер и год опубликования стандарта, е) ссылка на международный стандарт, ж) символы из следующей таблицы, соответствующие предусмотренной защитной функции и (или) при необходимости конкретные категории:

**ТРЕБОВАНИЯ К РАБОЧЕЙ И ЗАЩИТНОЙ ОБУВИ**  
(ВЫДЕРЖКА ИЗ СТАНДАРТОВ EN ISO 20345:2011 и EN ISO 20347:2012)

|  | Категория |    |    |    |    |    |    |    |
|--|-----------|----|----|----|----|----|----|----|
|  | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Основные требования (выдержка)   | ■         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Защитный носок (200 Дж)  | ■         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Устойчивость к скольжению  | ■         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| SRA (на полу из керамической плитки с раствором лаурилсульфата натрия) | ■         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| SRB (на стальном полу с глицерином)                                    | ■         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| SRC (требования SRA и SRB выполнены)                                   | ■         | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |

должно быть выполнено одно из трёх требований (SRA, SRB или SRC)

Основные требования к рабочей и защитной обуви приведены в таблицах 2 и 3 соответствующего стандарта.

|  | Символ | Категория |    |    |    |    |    |    |    |
|--|--------|-----------|----|----|----|----|----|----|----|
|  |        | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Дополнительные требования (выдержка)   |        | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Закрытая пяточная область              |        | □         | □  | □  | ■  | □  | □  | □  | ■  |
| Профилированная подошва                |        | □         | □  | □  | ■  | □  | □  | □  | ■  |
| Защита от проколов                     | P      | □         | □  | □  | ■  | □  | □  | □  | ■  |
| Антистатическая обувь                  | A      | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Потребление энергии в пяточной области | E      | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Водопомокаемость и водопоглощение      | WRU    | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Стойкость к воздействию топлива        | FO     | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |

Дополнительные требования к рабочей обуви приведены в таблице 16, к защитной обуви – в таблице 18 соответствующего стандарта.

■ Требование предписано категорией

□ Требование категорий не предписано, однако может быть дополнительно выполнено

## ВНИМАНИЕ!!! Дополнительная информация по антистатической обуви

Антистатическая обувь должна использоваться, если есть необходимость в уменьшении статического заряда за счёт отвода электростатических зарядов во избежание возгорания

от искр, например, легковоспламеняющихся веществ или паров, а также в случае невозможности полностью исключить вероятность удара электрическим током от электроприборов или токоведущих деталей. **При этом необходимо отметить, что антистатическая обувь не может обеспечить достаточной защиты от удара током, так как она лишь увеличивает сопротивление между полом и подошвой.** Если опасность электрического удара не может быть полностью исключена, необходимо принять дополнительные меры предосторожности. Подобные меры и указанные ниже проверки должны быть частью повседневной программы по предупреждению несчастных случаев на рабочем месте. Опыт показал, что для предотвращения статического заряда путь прохождения заряда через изделие в течение всего срока службы должен иметь электрическое сопротивление менее 1 000 МОм. Для новых изделий в качестве нижней границы установлена величина сопротивления 100 кОм, чтобы обеспечить ограниченную защиту от опасных электрических ударов или воспламенения из-за неисправности электроприборов при работах с напряжением до 250 В. Однако следует иметь в виду, что обувь при определенных условиях обеспечивает недостаточную защиту; поэтому пользователю обуви следует всегда принимать дополнительные меры защиты.

Электрическое сопротивление данного типа обуви может в значительной степени меняться при изгибании, загрязнении или влажности. Эта обувь не выполняет свои функции при ношении в условиях сырости. В этой связи необходимо обеспечить возможность выполнения изделием своей функции по отводу электростатических зарядов, предоставляя определенную защиту в течение всего срока службы. В случае необходимости пользователю рекомендуется установить на месте средства проверки электрического сопротивления и регулярно через короткие промежутки времени контролировать его.

Обувь класса I при длительной носке может накапливать влагу и проводить ток в условиях влаги и сырости. Если обувь будет использоваться в условиях, приводящих к загрязнению подошвы, пользователю необходимо проверить электрические свойства обуви каждый раз перед работой в опасной зоне. Там, где необходимо носить антистатическую обувь, сопротивление пола должно быть таким, чтобы заданная защитная функция обуви не терялась.

При носке между внутренней стелькой обуви и стопой пользователя не должны помещаться никакие изолирующие компоненты. Если в обувь между внутренней стелькой и стопой пользователя укладывается какая-либо прокладка, необходимо проконтролировать электрические свойства соединения обуви и прокладки.

### !!! ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО СТЕЛЬКАМ !!!

Если обувь поставляется со сменными стельками, это означает, что испытания этой обуви проводились с вложенными стельками. **ВНИМАНИЕ: Такую обувь можно использовать только вместе со стельками, а менять стельки разрешается только на аналогичные стельки того же производителя обуви!** Если же обувь поставляется без стелек, значит, испытания проводились без стелек. **ВНИМАНИЕ: В таком случае использование стелек может негативно сказаться на защитных свойствах обуви!** При использовании стелек, не разрешенных к использованию компанией «АБЕБА», обувь теряет свою сертификацию безопасности!

### ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ (ПИКТОГРАММ)

Наружный материал



Подкладка и стелька



Подошва



Кожа



Кожа с водоотталкивающей пропиткой



Текстиль



Другой материал



### POMEMBNA NAVODILA

v skladu z EN ISO 20345:2011 in EN ISO 20347:2012 – razdelek 8

**Prosimo, natančno preberite in obvezno upoštevajte**

#### Spoštovane stranke!

ABEBA je te čevlje za vašo varnost izdelal z največjo skrbnostjo. ABEBA z uporabo najodbojnejših tehnik in zelo kakovostnih materialov že vrsto let uporablja svojo filozofijo dvojne zaščite:

- **zaščita človeka pred izdelkom**
- **zaščita izdelka pred človekom.**

Kakovost in kompetentnost oblika ABEBO kot strokovnjaka na področju zaščitne in poklicne obutve z lastnim raziskovanjem, razvojem in proizvodnjo.

S poklicnimi in varnostnimi čevlji **ABEBA** vam želimo veliko veselja!

#### PROIZVAJALEC ČEVLEV

ABEBA Spezialschuhhausstatter GmbH  
Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, Tel.: +49 6894 3103100 –  
Faks: +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

#### UPORABA IN NAVODILA ZA UPORABO

Čevlji z zaščitnimi zahtevami so predpisani, če obstaja nevarnost poškodb nog. Te nevarnosti so lahko na primer: sunki ali ukleščenje, prevračanje, padanje ali kotanje predmetov, stopanje v konicaste ali ostre predmete ter vroče ali jedke tekočine. Prosimo, upoštevajte tudi predpise združenja poklicnih delavcev. Če so na čevljev vidne poškodbe, jih ne smete več nositi. Uporaba dodatnih delov, ki niso vstavljeni že od samega začetka, kot npr. oblikovan vložek, lahko zmanjšajo zaščitno funkcijo in s tem njihovo varnost. Če bi bili potrebni dodatni deli, se prosimo, obrnite na našo tehnično službo. V nadaljevanju navedene garancije veljajo za čevlje v dobrem stanju. ABEBA ne prevzema nobene odgovornosti za rabo, ki ni v skladu z njihovim namenom oziroma ki ni navedena v teh navodilih za uporabo. ABEBA pri upravičeni reklamaciji čevljev zamenja ali pa pošlje dobropis. Za posledične škode ne prevzema nobene odgovornosti.

#### ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

- Čevlje z usnjeno notranjostjo se morajo za izboljšanje higiene in klime nog nositi z dnevnimi menjavami, s čimer se tudi podaljša njihova življenjska doba.
- Čevlje po vsaki uporabi hranite na zračnem mestu.



- S ščetko redno odstranjujete prah in umazanijo s čevljev.
- Gladko ali impregnirano usnje čistite z običajnim izdelkom za nego.
- Sušenje vlažnih ali mokrih čevljev z toplim zrakom ni primerno.
- Čevlje z zgornjim delom iz mikro vlaken lahko perete v pralnem stroju pri 30°C. Zgornji deli iz ostalih materialov niso pralni.

## STANDARDI

Oznaka CE na čevlju pomeni, da čevelj ustreza temeljnim zahtevam evropske Direktive 89/686/EGS, 10. člen, nazadnje spremenjena z Direktivo 96/85/EGS o osebni zaščitni opremi.

Odvisno od oznake na čevlju ti čevlji ustrezajo kategorijam in zahtevam naslednjih standardov:

### EN ISO 20345:2011

Osebna zaščitna oprema – varnostni čevlji

### EN ISO 20347:2012

Osebna zaščitna oprema – poklicni čevlji

Dalje veljajo naslednji standardi:

### EN ISO 20344:2011

Osebna zaščitna oprema – preskusni postopek za čevlje

### EN ISO 13287:2007

Osebna zaščitna oprema – čevlji – preskusni postopek za ugotavljanje upornosti drsenja

Označevanje čevljev je bilo certificirano pri priznanem preskusnem organu (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, priglašeni organ: 0197 oz. PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, 66953 Pirmasens, notificirno mesto: 0193).

## OSNAČEVANJE

Vsak varnostni in poklicni čevelj mora biti jasno in trajno označen s sledečimi informacijami: a) velikost, b) znak proizvajalca, c) tipska oznaka proizvajalca, d) leto izdelave in vsaj navedba četrtiltja, e) sklic na mednarodni standard, f) ustrezni simboli iz spodnje tabele ustrezno predvideni zaščitni in/ali eventualno ustreznim kategorijam:

## ZAHTEVE ZA POKLICNE IN VARNOSTNE ČEVLJE

(izvleček iz standardov EN ISO 20345:2011 oz. EN ISO 20347:2012)

| Osnovne zahteve (izvleček)                | Kategorija   |    |    |    |    |    |    |    |  |
|---|--|----|----|----|----|----|----|----|--|
|   | SB   | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |  |
| Zaščita prstov (200 džulov)               | ■  | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |  |
| Zaviranje drsenja                         |  |    |    |    |    |    |    |    |  |
| SRA (na tleh iz keramičnih ploščic s SLS) | izpolnjena mora biti ena izmed zahtev (SRA, SRB ali SRC) |    |    |    |    |    |    |    |  |
| SRB (na jeklenih tleh z glicerinom)       |  |    |    |    |    |    |    |    |  |
| SRC (SRA in SRB sta izpolnjeni)           |  |    |    |    |    |    |    |    |  |

Osnovne zahteve za poklicne in varnostne čevlje so navedene v tabeli 2 in 3 posameznega standarda

| Dodatne zahteve (izvleček)                | Simbol | Kategorija |    |    |    |    |    |    |    |  |
|---|--------|------------|----|----|----|----|----|----|----|--|
|   |        | SB         | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |  |
| Zaprta predel okrog pete                  |        | □          | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |  |
| Rebrast podplat                           |        | □          | □  | □  | □  | □  | □  | □  | ■  |  |
| Odpornost na prebod                       | P      | □          | □  | ■  | ■  | □  | □  | ■  | ■  |  |
| Antistatični čevlji                       | A      | □          | □  | ■  | ■  | □  | □  | ■  | ■  |  |
| Zmožnost vpijanja energije v predelu pete | E      | □          | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |  |
| Prepustnost vode in vpijanje vode         | WRU    | □          | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |  |
| Odpornost na goriva                       | FO     | □          | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  | □  |  |

Dodatne zahteve za poklicne čevlje so navedene v tabeli 16, za varnostne čevlje v tabeli 18 ustreznega standarda

## ■ zahteva je s kategorijo predpisana

□ zahteva s kategorijo ni predpisana, lahko je izpolnjena dodatno

## POZOR !!! Dodatne informacije za antistatične čevlje

Antistatične čevlje uporabljajte, če je treba zmanjšati naelektrizirane napetosti z odvajanjem električnega naboja, tako da se izključi nevarnost vžiga, npr. vnetljivih snovi ali hlapov z iskrami, in če nevarnost električnega udara zaradi električne naprave ali prevodnih delov ni popolnoma izključena. **Vendar je treba kljub temu opozoriti na to, da antistatični čevlji ne morejo nuditi zadostne zaščite pred električnim udarom, saj temeljijo le na upor med temi in nogami.** Če nevarnost električnega udara ne more biti popolnoma izključena, je treba sprejeti dodatne ukrepe za zmanjšanje te nevarnosti. Takšni ukrepi in spodaj navedeni pregledi morajo biti del rutinskega programa preprečevanja nesreč na delovnem mestu.

Izkušnje so pokazale, da naj bi bila vrednost električne upornosti prevodne poti skozi predmet v času njegove celotne življenjske dobe za antistatične namene 1000 MOhm. Vrednost 100 kOhm je specifičirana kot spodnja meja za upornost novega izdelka, za zagotovitev omejene zaščite pred nevarnimi električnimi udari ali vnetjem zaradi okvare na električnih napravah pri delu do 250 V. Vendar je treba kljub temu upoštevati, da čevljev v določenih pogojih ne nudi zadostne zaščite; zato mora uporabnik čevljev vedno sprejeti dodatne varnostne ukrepe.

Električna upornost tega tipa čevlja se lahko z upogibanjem, umazanjem ali vlažnostjo občutno spremeni. Ta čevlji pri nošnji pod vlažnimi pogoji ne ustrezajo namembni funkciji. Zato je treba poskrbeti za to, da proizvod v svoji življenjski dobi izpolnjuje svojo namembno funkcijo odvajanja naelektriziranja in nudenja določene zaščite. Uporabnik se zato priporoča, da se na mestu uporabe po potrebi opravi preizkus električne upornosti in tega ponavlja v kratkih razmikih.

Čevlji klasifikacije I lahko pri daljšem času nošenja vpijejo vlažnost ter v mokrih in vlažnih pogojih postanejo prevodni. Če je čevelj nošen v pogojih, v katerih materialni podplata postane kontaminiran, mora uporabnik pred vsakokratnim vstopom na nevarno območje preveriti električne lastnosti njegovih čevljev.

V področjih, kjer se nosijo antistatični čevlji, naj bo upornost tal takšna, da se zaščitna funkcija čevlja ne izniči.

Pri uporabi naj se med notranjostjo čevlja in nogu uporabnika razen nogavic ne vstavlja nobeni izolirni deli. V primeru, da med notranjo čevlja in nogu uporabnika vstavite vložek, morate preveriti povezavo čevljev/vložek glede njihovih električnih lastnosti.

## !!! DODATNE INFORMACIJE ZA VLOŽKE !!!

Če je čevelj dobavljen z vložkom, ki ga je možno vzeti ven, je treba paziti, da so bili preizkusi izvedeni z vstavljenim vložkom. **POZOR:** Čevlji se lahko uporabljajo le z vstavljenim vložkom in vložek se lahko nadomesti le s primerljivim vložkom prvotnega proizvajalca čevljev! Če so čevlji dobavljeni brez vložka, so bili preizkusi narejeni brez vložka. **POZOR:** Vstavitve vložka lahko omeji zaščitne lastnosti čevljev! Z vstavitvijo vložka, ki ga ni odobrila ABEBA, čevlji izgubi svojo varnostno certifikacijo!

## RAZLAGA OZNAK (PIKTOGRAMI)



## Viktiga hänvisningar

enligt EN ISO 20345:2011 och EN ISO 20347:2012 - avsn. 8

### Läs igenom och beakta informationen noggrant

#### Bästa kund!

ABEBA har tillverkat dessa skor med största omsorg och med tanke på din säkerhet. Genom att använda modernaste teknik och högkvalitativa material förverkligar ABEBA då som nu det dubbla skyddets filosofi:

- Skydda människan mot produkten
- Skydda produkten mot människan

Kvalitet och kompetens är utmärkande för ABEBA som specialist på området skydds- och yrkesskor med egen forskning, utveckling och produktion.

Vi önskar dig mycket glädje med yrkes- och skyddsskorna från



#### TILLVERKARE

ABEBA Spezialschuhausstatter GmbH  
Schlackenbergstr. 5, 66386 St. Ingbert, Tel. +49 6894 3103100 –  
Fax +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

#### ANVÄNDNING OCH BRUKSANVISNING

Skyddsskor är obligatoriska där risk för fotskador föreligger. Hit hör bl.a.: stöt- och klämrisk, risk för tippande, nedfallande eller rullande föremål, risk för spetsiga och vassa föremål, risk för heta och frätande vätskor. Beakta även föreskrifterna från resp. yrkessammanslutning. Om skorna uppvisar skador, får de inte längre användas. Användning av extra delar, som inte hör till den ursprungliga produkten, som t.ex. formade inläggssulor, kan inverka negativt på skyddsfunktionen och därmed reducera säkerheten. Om extra delar är nödvändiga skall du vända dig till vår tekniska kundtjänst. Följande garanti gäller för skor som befinner sig i gott skick. ABEBA övertar inget ansvar för felaktiga användningsändamål eller användningsändamål som inte beskrivs i denna bruksanvisning. Vid berättigad reklamation byts skon ut av ABEBA eller du gottskrivs för dina utlägg. För följskador övertar vi inget ansvar.

#### RENGÖRING OCH SKÖTSEL

- Skoma skoll enbart bäras varanran dag, för bättre fothygien och längre hållbarhet på skoma
- Förvara skoma i ett välventilerat utrymme när de inte används
- Avlägsna damm och smuts regelbundet med en borste
- Rengör slätt eller impregnerat skinn med i handeln vanligt förekommande skovårmedel

- Låt inte fuktiga eller våta skor torka direkt på en värmekälla
- Skor med ovanmaterialet mikrofiber kan maskintvättas i 30°C.
- Andra ovanmaterial är inte tvättbara.

#### STANDARDER

CE-märkningen på skon betyder att skon uppfyller de grundläggande kraven i det europeiska direktivet 89/686/EEG artikel 10, senast ändrat genom direktiv 96/85/EEG personlig skyddsutrustning.

Beroende på märkningen på skon uppfyller skoma kategorierna och kraven i följande standarder:

#### EN ISO 20345:2011

Personlig skyddsutrustning – skyddsskor

#### EN ISO 20347:2012

Personlig skyddsutrustning – yrkesskor

Dessutom gäller följande standarder:

#### EN ISO 20344:2011

Personlig skyddsutrustning – testmetod för skor

#### EN ISO 13287:2007

Personlig skyddsutrustning – skor – testmetod för bestämning av halkskydd

Märkningen av skoma har certifierats av ett ackrediterat kontrollorgan (TUV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystrasse 2, D-90431 Nürnberg, ackrediterat organ: 0197, resp. PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Strasse 19, D-66953 Pirmasens, ackrediterat organ: 0193).

#### MÄRKNING

Alla skydds- och yrkesskor måste vara tydligt och hållbart märkta med följande information: a) storlek, b) tillverkarens märke, c) tillverkarens typbeteckning, d) tillverkningsår och minst uppgift om kvartal, e) hänvisning till den internationella standarden, f) symboler ur nedanstående tabeller enligt avsett skydd och/eller ev. motsvarande kategorier:

#### KRAV PÅ YRKES- OCH SKYDDSSKOR

(utdrag ur standarderna EN ISO 20345:2011 resp. EN ISO 20347:2012)

|  | Kategori |    |    |    |    |    |    |    |
|--|----------|----|----|----|----|----|----|----|
|  | SB       | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Grundkrav (utdrag)</b>                          |          |    |    |    |    |    |    |    |
| Täskydd (200 joule)                                | ■        | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |
| Halkskydd  |          |    |    |    |    |    |    |    |
| SRA (halkskydd på golv av keramikplattor med NaLS) |          |    |    |    |    |    |    |    |
| SRB (halkskydd på stålglod med glycerol)           |          |    |    |    |    |    |    |    |
| SRC (SRA och SRB uppfyllda)                        |          |    |    |    |    |    |    |    |

ett av de tre kraven (SRA, SRB eller SRC) måste vara uppfyllt

Grundkraven för yrkes- och skyddsskor listas i tabell 2 och 3 för resp. standard

|   | Symbol | Kategori |    |    |    |    |    |    |    |
|---|--------|----------|----|----|----|----|----|----|----|
|   |        | SB       | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Tilläggskrav (utdrag)</b>              |        |          |    |    |    |    |    |    |    |
| Sluten häl                                |        | □        | □  | □  | □  | □  | □  | □  |    |
| Profilsula                                |        | □        | □  | □  | □  | □  | □  | □  |    |
| Spiktrampskydd                            | P      | □        | □  | □  | □  | □  | □  | □  |    |
| Antistatiska skor                         | A      | □        | □  | □  | □  | □  | □  | □  |    |
| Energiupptagningsförmåga inom hälmrådet   | E      | □        | □  | □  | □  | □  | □  | □  |    |
| Vattengenomträngning och vattenabsorption | WRU    | □        | □  | □  | □  | □  | □  | □  |    |
| Bränslebeständighet                       | FO     | □        | □  | □  | □  | □  | □  | □  |    |

Tilläggskraven för yrkesskor listas i tabell 16, för skyddsskor i tabell 18 för resp. standard

- Kravet obligatoriskt i kategorin
- Kravet ej obligatoriskt i kategorin, kan vara uppfyllt som komplement

### OBS!!! Tilläggsinformation för antistatiska skor

Antistatiska skor bör användas när det är nödvändigt att minska elektrostatisk uppladdning genom avledning av elektriska laddningar. Därigenom utesluts att exempelvis brandfarliga substanser och ångor antänds genom gnistbildning. Det är även nödvändigt att använda antistatiska skyddsskor när risken för en elektrisk stöt från elektriska apparater eller spänningsförlade delar inte kan uteslutas fullständigt. **Det bör dock påpekas att antistatiska skyddsskor inte utgör något tillräckligt skydd mot en elektrisk stöt eftersom de enbart bildar ett motstånd mellan golvet och foten.** Om risken för en elektrisk stöt inte helt kan uteslutas måste man vidta ytterligare åtgärder för att undvika dessa faror. Sådana åtgärder med efterföljande kontroller skall ingå i det rutinmässiga arbetarskyddsprogrammet på arbetsplatsen.

Erfarenheterna har visat att för antistatiska ändamål måste ledningsvägen genom produkten under hela dess livslängd ha ett elektriskt motstånd på mindre än 1000 MOhm. Värdet 100 kOhm är definierat som det lägsta gränsvärdet för en ny produkt motstånd för att säkerställa ett begränsat skydd mot farliga elektriska stötar eller antändning till följd av en defekt på en elektrisk apparat vid arbeten upp till 250 V. Det skall emellertid observeras att skor under vissa förhållanden inte ger tillräckligt skydd. Av denna anledning skall användaren av skon alltid vidta ytterligare skyddsåtgärder.

Det elektriska motstånd som denna typ av skor erbjuder kan i hög grad förändras vid böjning, nedsmutsning eller fuktighet. Skons förutbestämda skyddsfunktion uppfylls ev. inte helt i vått tillstånd. Det är därför nödvändigt att se till att produkten är i stånd att uppfylla sin förutbestämda skyddsfunktion med avseende på avledning av elektrisk uppladdning så att den ger ett visst skydd under hela sin livslängd. Vi rekommenderar därför att man – om så krävs – gör ett test på plats av det elektriska motståndet och att detta test genomförs regelbundet och med korta mellanrum.

Skor i klass I kan absorbera fuktighet om de bärs länge samt bli ledande vid fukt och väta.

Om skon används under förhållanden där sulmaterialet kontamineras, skall användaren alltid kontrollera sina skors elektriska egenskaper varje gång innan han/hon beträder ett farligt område. Inom områden där antistatiska skor bärs, skall golvet motstånd vara så beskaffat, att den skyddsfunktion som skon erbjuder inte upphävs.

Vid användning skall inga isolerande delar läggas in mellan skons innersula och användarens fot. Om ett inlägg placeras mellan skons innersula och användarens fot skall förbindningen sko/inlägg kontrolleras med avseende på dess elektriska egenskaper.

### !!! Tilläggsinformation för inläggssulor !!!

Om skon har levererats med en uttagbar inläggssula bör man beakta att alla provningar har genomförts med ilagd inläggssula. **OBS: Skorna får endast användas med ilagd inläggssula och den medlevererade inläggssulan får endast ersättas av en jämförbar inläggssula från den ursprungliga skotillverkaren!**

Om skon har levererats utan inläggssula har provningarna gjorts utan inläggssula. **OBS: Om man lägger in en inläggssula kan skornas skyddsegenskaper försämrast!**

Om man lägger in en inläggssula som inte är godkänd av ABEBA förlorar skon sin säkerhetsrelevanta certifiering!

### SYMBOLFÖRKLARINGAR (PIKTOGRAM)



### Önemli bilgiler

EN ISO 20345:2011 ve EN ISO 20347:2012 - 8'inin kısmı göre

**Lütfen aşağıdaki bilgileri itinalı bir şekilde okuyunuz ve mutlaka dikkate alınız**

#### Sayın müşteriler!

ABEBA, bu ayakkabıları sizin güvenliğiniz açısından da derece büyük bir titizlikle üretmiş bulunmaktadır. ABEBA, en modern tekniklere dayanarak ve son derece kaliteli malzeme kullanarak her zaman geçerli olan iki katlı koruma felsefesini yaşatmaktadır.

- **İnsanın ürüne karşı korunması**
- **Ürünün insana karşı korunması**

Kalite ve uzmanlık, emniyet ve meslek ayakkabılar konusunda uzman ve kendisine ait araştırma, geliştirme ve üretim işletmeleri olan ABEBA'nın simgesidir.

Umarız **ABEBA** meslek ve emniyet ayakkabılarımızdan memnun kalırsınız!

#### AYAKKABILARIN ÜRETİCİSİ

ABEBA Spezialschuhsaustatter GmbH, Schlackenbergr. 5, 66386 St. Ingbert - Almanya, Tel. +49 6894 3103100 - Faks +49 6894 3074 - abeba@abeba.de - www.abeba.com

#### KULLANIM AMACI VE KULLANIM TALIMATI

Yüksek güvenlikli tehlikesiz söz konusu olduğunda emniyet ayakkabıları şart koşulmaktadır. Örneğin aşağıdaki durumlarda: Ayağınızı bir yere çarpmaz ya da ayağınızı sıkıştırmaz, ayağınızı düşen nesnelere, sıvı veya keskin maddelere basmaz, sıcak ve asitli sıvılar. Lütfen meslek sendikanızın yönergelerini de dikkate alınız. Eğer ayakkabılarınız hasar tespit edilecek olursa, ürünün kullanımına devam edilememesi gerekmektedir. Başından beri entegre edilmemiş, örneğin içerisine oturtulan formülü iç taban gibi, ilave parçaların kullanımı, ayakkabının koruma fonksiyonunu ve dolayısıyla sizin güvenliğinizi olumsuz yönde etkileyebilir. Şayet ilave parçalar gerekecek olursa, lütfen teknik servisimize başvurunuz. Alttağı garantileri durumunda olan ayakkabılar için geçerlidir. ABEBA, uygun olmayan veya bu kullanım talimatında belirtilmeyen kullanımların amaçlarından dolayı sorumluluk kabul etmez. Haklı şikayetlerinize ayakkabı ABEBA tarafından değiştirilmektedir veya bir çek verilmektedir. Takip eden hasarlardan dolayı mesuliyet üstlenmeyiz.

#### TEMİZLİK VE BAKIM

- Daha fazla hijyenin ve iyi bir ayak ikliminin sağlanması için ayakkabılarınızın her gün değiştirilerek giyilmesi gerekmektedir, bu

sayede de ayakkabının dayanıklılığı artar.

- Kullanılmıyorsa sonra ayakkabıları iyi havalandırılmış bir yerde açık olarak muhafaza ediniz.
- Ayakkabıların üzerine sinen tozu ve kiri düzenli olarak bir fırça ile temizleyiniz.
- Düz ve emprenye edilmiş deriye genel bir deriyi koruyucu ürün ile bakım yapılmalıdır.
- Nemli veya ıslak ayakkabıları sıcak bir yere koyarak kurutmak uygun değildir.
- Ayakkabıların yüzü Mikrofiber malzemesi ile işlenmiş ise, çamaşır makinasında 30°C derecede yıkanabilir. Yüzleri başka malzemelerden olan ayakkabıları yıkamak mümkün değildir.

## NORMLAR

Ayakkabılardaki CE işareti, ayakkabının en son kişisel koruma donanımını ile ilgili Avrupa Yönergesi 96/85/EWG'nin 10. maddesi ile değiştirilen Avrupa Yönergesi 89/686/EWG'nin temel taleplerine uygun olduğu anlamına gelir.

Ayakkabıdaki işarete göre ayakkabılar aşağıdaki normların kategorilerine ve temel taleplerine uygundur:

### EN ISO 20345:2011

Kişisel Koruma Donanımı – Emniyet ayakkabıları

### EN ISO 20347:2012

Kişisel Koruma Donanımı – Meslek ayakkabıları

Ayrıca aşağıdaki normlar geçerlidir:

### EN ISO 20344:2011

Kişisel Koruma Donanımı – Ayakkabılar için test yöntemi

### EN ISO 13287:2007

Kişisel Koruma Donanımı - – Ayakkabılar –Kaymayı önlemeyi belirleyen test yöntemi

Ayakkabıların işaretleme onaylanmış bir test kuruluşu tarafından (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, onaylanmış kuruluş: 0197, veya PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens, onaylanmış kuruluş: 0193) sertifikalandırılmıştır.

## İŞARETLER

Eğer emniyet ve meslek ayakkabısı net ve kalıcı bir şekilde şu bilgiler ile işaretlenmelidir: a) Büyüklük, b) Üretici işareti, c) Üreticinin tip tanımı, d) Üretim yılı ve en azından üretim dönemi, e) Ulaştırması norma atfif f) Öngörülen koruma ve/veya gerektiğinde ilgili kategorilere uygun olarak aşağıdaki tablodaki semboller:

## MESLEK VE EMNİYET AYAKKABILARI İÇİN TEMEL KOŞULLAR

(EN ISO 20345:2011 veya EN ISO 20347:2012 normlarından alıntı)

| Temel koşullar (alıntı)                       | Kategori |    |    |    |    |    |    |    |
|---|----------|----|----|----|----|----|----|----|
|   | SB       | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Ayak parmağı koruması (200 Joule)             | ■        | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |
| Kaymayı önleyici                              |          |    |    |    |    |    |    |    |
| SRA (NaLS'li seramik fayanslı zemin üzerinde) |          |    |    |    |    |    |    |    |
| SRB (Gliserinli çelik zemin üzerinde)         |          |    |    |    |    |    |    |    |
| SRC (SRA ve SRB yerine getirilmiştir)         |          |    |    |    |    |    |    |    |

Meslek ve emniyet ayakkabıları için temel koşullar ilgili norma ait tablo 2 ve 3'te listelenmiştir

| Ek koşullar (alıntı)                 | Sembol | Kategori |    |    |    |    |    |    |    |
|--------------------------------------|--------|----------|----|----|----|----|----|----|----|
|                                      |        | SB       | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| Kapalı topuk alanı                   |        | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Profil taban                         |        | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Delinme dayanıklılığı                | P      | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Antistatik ayakkabılar               | A      | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Topuk bölgesinde enerji absorpsiyonu | E      | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Su geçirme ve su emme                | WRU    | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |
| Yakıtı karşı dayanıklılık            | FO     | ■        | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  | ■  |

Meslek ayakkabılarının için ek koşullar tablo 16'da, emniyet ayakkabılarının için tablo 18'de listelenmiştir  
Norm listelenmiştir

■ Talepler kategori ile şart koşulumuş

□ Talepler kategori ile şart koşulumamış, fakat ayrıca yerine getirilmiştir olabilir

## DİKKAT! Antistatik ayakkabılar için ek bilgiler

Örneğin yanar maddelerde ve buharlarda kıvılcıklardan dolayı mevcut olan ateşleme tehlikesinin ortadan kaldırılması için, elektrik yüklerinin deşarj edilmesi yoluyla elektrostatik yüklenmenin azaltılması gerekli ise ve eğer bir elektrik cihazından veya voltaj taşıyan parçalardan gelebilecek elektrik çarpması tehlikesinin tamamen ortadan kaldırılması mümkün değilse, antistatik özellikli ayakkabılar kullanılmalıdır. Ancak, yalnızca zemin ve ayak arasında bir direnc oluşturduğundan, antistatik ayakkabıların bir elektrik çarpmasına karşı yeterli koruma sağlayamadıkları konusunda dikkat çekilir. Eğer elektrik çarpması tehlikesinin tamamen ortadan kaldırılması mümkün değilse, bu tehlikelerden kaçınması için ek tedbirlerin alınması zorunludur. Bu tür tedbirler ve aşağıda belirtilmiş olan kontroller işyerinde rutin gereği uygulanan kazalan önleme programının bir parçası olmalıdır. Deneyimler, antistatik amaçlar için bir ürünün içinden geçen iletim yolunun elektrik direncinin tüm ürün ömrü boyunca 1000 Mohm'un altında bir değere sahip olması gerektirdiğini göstermiştir. Tehlike taşıyan elektrik çarpmalarına karşı veya 250 V'a kadar olan voltajla yapılan çalışmalarda, bir elektrik cihazında çıkan arıza sayesinde meydana gelen ateşlemeye karşı belirli bir korumanın temin edilmesi amacıyla yeni bir ürünün direnci için 100 kOhm'luk değer altı sınır olarak tanımlanır. Bununla birlikte belli koşullarda kullanılıncı, ayakkabıların sağladığı güvenliği yeterli olabileceğini ve giyen kişileri daimi süreletti koruması için diğer koruyucu tedbirlerin alınmasını gerekli olabileceğine dikkat edilmelidir.

Bu tip ayakkabıların elektrik direnci, bükme, kirlenme ve rutubet yoluyla önemli ölçüde değişebilir. Bu tip ayakkabılar asındığında ve rutubetli ortamlarda kullanıldığında zaman üzerine düşen görevi yerine getiremeyecektir. Bundan dolayı ürünün, elektrik yüklerinden deşarj edilmesi olarak önceden belirlenmiş fonksiyonuna yerine getirecek ve tüm ömrü boyunca belli koruma sunacak konusunda olması sağlanmalıdır. Kullanıcıya bu nedenle, gerekli ise elektrik direncinin yerinde kontrolü için bir prosedür belirlenmesi ve bunu düzenli olarak ve kısa aralıklarla gerçekleştirilmesi tavsiye edilir.

Sınıf 1'e dahil olan ayakkabılar uzun süre giyildiğinde nem çekebilir ve nemli ve ıslak koşullar altında iletkenlik kazanabilir. Ayakkabı eğer taban malzemesinin kirlendiği (kontaminasyon) çalışma koşullarında giyiliyorsa, kullanılan tehlikeli bir bölüme girmeden önce her defasında kendi ayakkabılarının elektriksiz özelliğini kontrol etmelidir.

Antistatik ayakkabıların kullanıldığında bölümlerde taban rezistansının, ayakkabıların sağladığı koruma fonksiyonunun yok olmayacağı şekilde olması gerekmektedir.

Kullanım sırasında iç taban ve giyen kişinin ayağı arasında herhangi yalıtık maddenin yerleştirilmemesi gerekir. Eğer ayakkabının

încălzirea și utilizarea așchiilor și a tăluzilor, în funcție de condițiile de lucru și de utilizare, în conformitate cu instrucțiunile de utilizare și de întreținere.

### !!! ÎÇ TABANLAR HAKKINDA EK BİLGİLER !!!

Eğer ayakkabı çıkartılabilir bir iç taban ile teslim edilmişse, iç tabanın ayakkabının içine yerleştirilmiş şekilde testlerin yapılmış olduğuna dikkat edilmelidir **DIKKAT: Ayakkabıların yalnızca iç taban** yerleştirilmiş vaziyette kullanılmasa serbesttir ve iç tabanın yalnızca asil ayakkabı üreticisinin ürettiği eşit özelliklere sahip bir iç taban ile değiştirilmesine izin verilmiştir!

Ayakkabı iç tabansız olarak teslim edilmişse, testler iç tabansız olarak yapılmıştır.

**DIKKAT: Ayakkabının içine bir iç tabanın konulması, ayakkabıların koruma özelliklerini olumsuz etkileyebilir!**

Ayakkabılara ABEBA tarafından kullanılan tabanın onaylanmamış olan iç tabanlar yerleştirildiğinde, ayakkabıların emniyetle ilgili sertifikası geçerliliğini kaybeder!

### İŞARETLERİN AÇIKLAMASI (PIKTOGRAMLAR)



### INDICATII IMPORTANTE

conform EN ISO 20345:2011 și EN ISO 20347:2012 - Capitolul 8

**Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați neapărat**

#### Mult stimați clienți!

ABEBA a fabricat cu cea mai mare grijă această încălțăminte pentru siguranța dumneavoastră. Prin utilizarea celor mai moderne tehnici și materiale de calitate superioară, ABEBA a adoptat din todeauna filosofia protecției duble:

- Protecția oamenilor față de produs
- Protecția produsului față de oameni

Calitatea și competența evidențiază ABEBA în același timp ca specialist în domeniile încălțăminte și siguranță și profesionale prin cercetare, elaborare și producție proprie.

Vă dorim să vă bucurați mult timp de încălțăminte de siguranță și profesională

#### PRODUCĂTORUL ÎNCĂLȚĂMINTEI

ABEBA Spezialschuhatstatter GmbH, Schlackenbergr. 5, 66386 St. Ingbert, Tel. +49 6894 3103100 – Fax +49 6894 3074 – abeba@abeba.de – www.abeba.com

#### UTILIZAREA ȘI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE

Încălțăminte cu cerințe de siguranță este prescrisă când se iau în

calcul vătămările picioarelor. Acestea pot fi printre altele: lovitură și striviri, obiecte care se răstoarnă, cad sau se rostogolesc, pășirea pe obiecte cu vârf ascuțit sau ascuțite, lichide fierbinți și caustice. Vă rugăm să respectați și prevederile Asociației Profesionale a dumeavoastră. Dacă se constată deteriorări la încălțăminte, atunci articolul nu mai are voie să fie utilizat. Utilizarea sau aplicarea de accesorii suplimentare, care nu sunt integrate de la început, ca de ex. introducerea branțurilor formate după dimensiunea picioarelor, poate prejudicia funcția de protecție și astfel siguranța dumneavoastră. În cazul în care sunt necesare accesorii suplimentare, vă rugăm să vă adresați serviciului nostru tehnic. Următoarele garanții sunt valabile pentru încălțăminte care se află în stare bună. ABEBA nu răspunde pentru scopuri de utilizare neconforme, respectiv pentru utilizările nespecificate în aceste instrucțiuni de utilizare. În cazul unei reclamații îndreptățite, încălțăminte va fi înlocuită de ABEBA sau veți primi un voucher. Nu răspundem pentru daunele consecutive.

#### CURĂȚAREA ȘI ÎNGRIJIREA

- Încălțăminte dumeavoastră trebuie purtată prin schimbare zilnică, pentru îmbunătățirea igienei și climatului picioarelor dumeavoastră, prelungindu-se astfel și durata de viață a încălțăminte.
- După fiecare utilizare păstrați încălțăminte într-un loc aerisit.
- Îndepărtați praful și murdăria aderentă în mod regulat, cu o perie.
- Pielea lucioasă sau impregnată trebuie curățată cu un produs de curățare uzitat în comerț.
- Uscarea încălțăminteii umede sau ude, pe o sursă de căldură, nu este adecvată.
- Încălțăminte cu material superior din microfibră poate fi curățată în mașina de spălat rufe la 30°C. Alte materiale superioare nu sunt lavabile.

#### STANDARDE

Marculj CE la încălțăminte înseamnă că încălțăminte corespunde cerințelor de bază ale Directivei Europene 89/686/CEE Articolul 10, ultima dată modificată prin Directiva 96/85/CEE Echipamente de protecție personale.

În funcție de marculj de pe încălțăminte, încălțăminte corespunde categoriilor și cerințelor următoarelor standarde:

- EN ISO 20345:2011 Echipament de protecție personal – Încălțăminte de siguranță
- EN ISO 20347:2012 Echipament de protecție personal – Încălțăminte profesională

Totodată sunt valabile următoarele standarde:

- EN ISO 20344:2011 Echipament de protecție personal – Procedura de verificare pentru încălțăminte
  - EN ISO 13287:2007 Echipament de protecție personal – Încălțăminte – Procedura de verificare pentru stabilirea rezistenței la alunecare
- Marculj încălțăminte a fost certificat de un organism de testare recunoscut (TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, organism notificat: 0197, respectiv PFI Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V., Marie-Curie-Straße 19, D-66953 Pirmasens, organism notificat: 0193).

#### MARCARE

Fiecare încălțăminte de siguranță și profesională trebuie să fie marcată clar și permanent cu următoarele informații: a) mărime, b) simbolul producătorului, c) denumirea de tip a producătorului, d) anul fabricației și cel puțin specificarea trimestrului, e) trimerite

către standardul internațional, f) simbolurile din următorul tabel corespund protecției prevăzute și/sau, dacă este cazul, categoriilor corespunzătoare:

### CERINȚE APLICATE ÎNCĂLȚĂMINTEI DE SIGURANȚĂ ȘI PROFESIONALE

(extras din standardele EN ISO 20345:2011 respectiv EN ISO 20347:2012)

|   | Categoria  |    |    |    |    |    |    |    |
|---|--|----|----|----|----|----|----|----|
|   | SB   | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| <b>Cerinte de bază (extras)</b>   |  |    |    |    |    |    |    |    |
| Protecția degetelor (200 Joul) <b>Resistența la alunecare</b>   | ■  | ■  | ■  | ■  |    |    |    |    |
| SRA (pe pardoseala din dale ceramice cu NaLS (Comitetul de Standarde Acustică, Diminuarea zgomotului și Tehnică cu vibrație)) | una din cele trei cerințe (SRA, SRB sau SRC) trebuie îndeplinite |    |    |    |    |    |    |    |
| SRB (pe pardoseală de oțel, cu glicerină)   |  |    |    |    |    |    |    |    |
| SRC (SRA și SRB sunt îndeplinite)   |  |    |    |    |    |    |    |    |

Cerințele de bază pentru încălțăminte de siguranță și profesională sunt specificate în tabelul 2 și 3 ale standardului respectiv

| Cerinte suplimentare (extras)        | Simbolul | Categoria |    |    |    |    |    |    |    |
|--------------------------------------|----------|-----------|----|----|----|----|----|----|----|
|                                      |          | SB        | S1 | S2 | S3 | OB | O1 | O2 | O3 |
| zonă închisă a călcâielor            |          | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| talpă cu profil                      |          | □         | □  | □  | □  | □  | □  | □  | □  |
| Siguranță împotriva perforării       | P        | □         | □  | ■  | ■  | □  | □  | □  | ■  |
| Încălțăminte antistatică             | A        | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Captarea energiei în zona călcâielor | E        | □         | ■  | ■  | ■  | □  | ■  | ■  | ■  |
| Pătrunderea apei și captarea apei    | WRU      | □         |    | ■  | ■  | □  |    | ■  | ■  |
| Resistența la carburanți             | FO       | □         | ■  | ■  | ■  | □  | □  | □  | □  |

Cerințele suplimentare ale încălțămintei profesionale sunt specificate în tabelul 16, pentru încălțăminte de siguranță în tabelul 18 al standardului corespunzător

- Cerințe prescrise prin categorie
- Cerințe neprescrise prin categorie, pot fi îndeplinite suplimentar

### ATENȚIE!!! INFORMAȚII SUPPLEMENTARE PENTRU ÎNCĂLȚĂMINTE ANTISTATICĂ

Trebuie utilizată încălțăminte antistatică dacă există necesitatea de a diminua o încărcare electrostatică prin derivarea sarcinilor electrice, astfel încât să se evite pericolul aprinderii, de exemplu a substanțelor sau vaporilor inflamabili prin intermediul scânteilor, și dacă pericolul unui șoc electric nu este exclus complet din cauza unui aparat electric sau a unor piese conductoare de tensiune.

Trebuie să se atragă totuși atenția asupra faptului că încălțăminte antistatică nu poate oferi o protecție suficientă împotriva unui șoc electric, deoarece aceasta formează numai o rezistență între sol și picior. Dacă nu se poate exclude complet pericolul unui șoc electric, trebuie să se ia măsuri suplimentare pentru evitarea acestor pericole. Astfel de măsuri și verificările menționate în continuare trebuie să fie o parte a programului de rutină pentru prevenirea accidentelor la locul de muncă. Experiența a arătat că, în scopuri antistatice, calea conducătoare de electricitate printr-un produs pe parcursul întregii durate de viață trebuie să aibă o rezistență electrică mai mică de 1000 MΩ. O valoare de 100 MΩ este specificată ca limita inferioară pentru rezistența unui produs nou, pentru a asigura protecția limitată

împotriva șocurilor electrice periculoase sau aprinderii printr-un defect la un aparat electric în cazul lucrărilor de până la 250 V. Trebuie totuși să se aibă în vedere că încălțăminte nu poate oferi o protecție suficientă în anumite condiții; de aceea utilizatorul încălțămintei trebuie să ia întotdeauna măsuri suplimentare de protecție.

Rezistența electrică a acestui tip de încălțăminte se poate modifica considerabil prin înțoarcere, murdărire sau umiditate. Această încălțăminte nu mai îndeplinește funcția prestabilită la purtare în condiții de umezeală. De aceea este necesar să se asigure că produsul se află în stare corespunzătoare pentru a îndeplini funcția sa stabilită în prealabil privind derivarea încărcărilor electrostatice și pentru a oferi o anumită protecție în timpul duratei sale de utilizare. De aceea utilizatorul și se recomandă să stabilească, dacă este necesar, rezistența electrică printr-o verificare a acesteia la fața locului și de a realiza această verificare la intervale scurte de timp. Încălțăminte conform clasificării I poate absorbi umezeală în cazul unei perioade de purtare mai îndelungate și poate deveni conductibilă în cazul unor condiții de umezeală sau umiditate. Dacă încălțăminte se poartă în anumite condiții, în care materialul tălpii este contaminat, atunci utilizatorul trebuie să verifice proprietățile electrice ale încălțămintei sale de fiecare dată, înainte de intrarea într-o zonă periculoasă.

În zonele, în care se poartă încălțăminte antistatică, rezistența solului trebuie să fie de așa natură, încât funcția de protecție intrinsecă a încălțămintei să nu fie anulată. În cazul utilizării, între talpa interioară a încălțămintei și piciorul utilizatorului nu trebuie introduse componente izolante. În cazul în care se introduce un brânț între talpa interioară a încălțămintei și piciorul utilizatorului, legătura dintre pantof/brânț trebuie verificată referitor la proprietățile ei electrice.

### !!! INFORMAȚII SUPPLEMENTARE PENTRU BRANȚURI!!!

Dacă încălțăminte se livrează cu brânțuri detașabile, acest lucru înseamnă că verificările ale fost realizate cu brânțurile introduse.

**ATENȚIE: ÎNCĂLȚĂMINTEA TREBUIE UTILIZATĂ NUMAI CU BRANȚURILE.**

**INTRODUCEREA ȘI BRANȚURILE LIVRATE AU VOIE SĂ FIE ÎNLOCUITE NUMAI CU**

**BRANȚURI SIMILARE DE LA PRODUCĂTORUL DE ÎNCĂLȚĂMINTE ÎNȚIALĂ.**

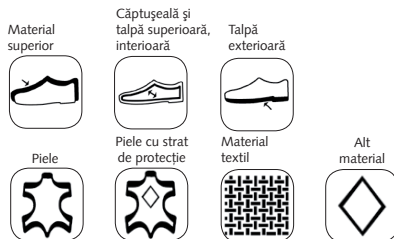
Dacă încălțăminte se livrează fără brânțuri, verificările au fost realizate fără brânțuri. **ATENȚIE: INTRODUCEREA UNUI BRANȚ POATE PREJUDICIA**

**CARACTERISTICILE DE PROTECȚIE ALE ÎNCĂLȚĂMINTEI! PÂNĂ LA INTRODUCEREA UNUI**

**BRANȚ NEAUTORIZAT DE ABEBA SE ANULEAZĂ CERTIFICAREA RELEVANTĂ DIN**

**PUNCT DE VEDERE AL SIGURANȚEI, A ÎNCĂLȚĂMINTEI!**

### EXPLICAREA SIMBOLURILOR (PICTOGRAME)





[www.abeba.com](http://www.abeba.com)

